

Официален вестник

на Европейския съюз

L 243



Издание
на български език

Законодателство

Година 53
16 септември 2010 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2010/489/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 12 юли 2010 година за подписване на Споразумение между Европейския съюз и правителството на Федеративна република Бразилия за безопасност на гражданското въздухоплаване 1

2010/490/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 26 юли 2010 година за сключването от името на Съюза на Договореност между Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз 2

Договореност между Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз 4

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 810/2010 на Комисията от 15 септември 2010 година за изменение на Регламент (ЕС) № 206/2010 за установяване на списъци на трети страни, територии или части от тях, от които е разрешен вносът в Европейския съюз на някои животни и прясно месо и за определяне на изискванията за ветеринарното сертифициране ⁽¹⁾ 16

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

(¹) Текст от значение за ЕИП

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

★ Регламент (ЕС) № 811/2010 на Комисията от 15 септември 2010 година за подлагане вноса на модеми за безжична глобална мрежа (WWAN) с произход от Китайската народна република на регистрацията в съответствие с член 24, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета относно защитата срещу субсидиран внос от държави, които не са членки на Европейската общност	37
★ Регламент (ЕС) № 812/2010 на комисията от 15 септември 2010 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на някои продукти от стъклено влакно с непрекъснатата нишка с произход от Китайската народна република	40
Регламент (ЕС) № 813/2010 на Комисията от 15 септември 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	59
Регламент (ЕС) № 814/2010 на Комисията от 15 септември 2010 година относно определяне на вносните мита в сектора на зърнените култури приложими от 16 септември 2010 година	61
Регламент (ЕС) № 815/2010 на Комисията от 15 септември 2010 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 877/2009 за 2009/10 пазарна година	64

IV *Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом*

2010/491/ЕО:

★ Решение на Съвета от 27 юли 2009 година за подписване от името на Общността на Договора между Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз	66
---	----

Поправки

★ Поправка на Директива 2010/45/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 година относно стандартите за качество и безопасност на човешките органи, предназначени за трансплантация (ОВ L 207, 6.8.2010 г.)	68
---	----

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 12 юли 2010 година

за подписване на Споразумение между Европейския съюз и правителството на Федеративна република Бразилия за безопасност на гражданското въздухоплаване

(2010/489/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 и член 207, параграф 4, във връзка с член 218, параграф 5 и член 218, параграф 8, първа алинея, от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Комисията договори от името на Европейския съюз споразумение за безопасност на гражданското въздухоплаване с правителството на Федеративна република Бразилия в съответствие с Решение на Съвета от 9 октомври 2009 г., упълномощаващо Комисията да започне преговори.
- (2) Договореното от Комисията споразумение следва да бъде подписано при условие на евентуалното му сключване на по-късен етап.
- (3) Държавите-членки следва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че техните двустранни споразумения с Бразилия в тази област са прекратени към датата на влизане в сила на споразумението,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Подписването на споразумението между Европейския съюз и правителството на Федеративна република Бразилия за безопасност на гражданското въздухоплаване (наричано по-нататък „споразумението“) се одобрява от името на Съюза, при условие на сключването на споразумението ⁽¹⁾.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението от името на Съюза при условие на сключването му.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 12 юли 2010 година.

За Съвета
Председател
S. LARUELLE

⁽¹⁾ Текстът на споразумението ще се публикува заедно с решение за сключването му.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 26 юли 2010 година

за сключването от името на Съюза на Договореност между Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз

(2010/490/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

(3) Вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. Европейският съюз замести Европейската общност и е неин правопреемник.

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 77, параграф 2, буква б) и член 74 във връзка с член 218, параграф 6, буква а), подточка в) от него,

(4) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързана от него, нито от неговото прилагане. Доколкото настоящото решение представлява развитие на достиженията на правото от Шенген, в срок от шест месеца след вземане на решение от Съвета относно настоящото решение Дания взема решение в съответствие с член 4 от Протокола дали да го въведе в националното си право.

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(5) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Обединеното кралство не участва в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁽²⁾. Следователно Обединеното кралство не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързано от него, нито от неговото прилагане.

(1) Член 21, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2007/2004 на Съвета от 26 октомври 2004 г. за създаване на Европейска агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз⁽¹⁾ предвижда държавите, асоциирани в прилагането, изпълнението и развитието на достиженията на правото от Шенген, да участват в дейностите на агенцията. Редът и условията на това участие трябва да бъдат уточнени в допълнителни договорености между Съюза и тези държави.

(2) Вследствие на упълномощаването, дадено на Комисията на 11 март 2008 г., преговорите с Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за договореност относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз приключиха.

(6) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Ирландия не участва в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁽³⁾. Следователно Ирландия не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.

⁽¹⁾ ОВ L 349, 25.11.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

⁽³⁾ ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

(7) Договореността следва да бъде сключена,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Договореността между Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз⁽¹⁾ („договореността“) се одобрява от името на Съюза.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето/лицата, упълномощен(и) да депозиращ(а) от името на Съюза инструмента за одобрение, предвиден в член 9, параграф 4 от договореността, за да изрази съгласието на Съюза да бъде обвързан, както и да направи следната нотификация:

„Вследствие от влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. Европейският съюз замести Европейската

общност и е неин правоприменик, като от тази дата упражнява всички права и поема всички задължения на Европейската общност. Следователно всички позовавания на „Европейска общност“ в текста на договореността трябва да се четат, когато е приложимо, като „Европейски съюз“.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Член 4

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 26 юли 2010 година.

За Съвета

Председател

S. VANACKERE

⁽¹⁾ Вж. страница 4 от настоящия брой на Официален вестник.

ДОГОВОРЕНОСТ

между Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

наричана по-нататък „Швейцария“, и

КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН,

наричано по-нататък „Лихтенщайн“,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението, подписано на 26 октомври 2004 г. между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, наричано по-нататък „споразумението“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Протокола, подписан на 28 февруари 2008 г. между Европейския съюз, Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно присъединяването на Княжество Лихтенщайн към Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, наричан по-нататък „протоколът“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Съвместната декларация на Европейския съюз, Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз, приложена към протокола,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Договореността между Европейската общност и Република Исландия и Кралство Норвегия относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз ⁽¹⁾,

Като имат предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 2007/2004 на Съвета ⁽²⁾, наричан по-нататък „регламентът“, Европейската общност създаде Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз, наричана по-нататък „агенцията“.
- (2) Регламентът представлява развитие на достиженията на правото от Шенген по смисъла на споразумението и протокола.
- (3) В регламента се потвърждава, че държавите, асоциирани в прилагането, изпълнението и развитието на достиженията на правото от Шенген, следва да участват пълноправно в дейностите на агенцията, макар и с ограничени права на глас.
- (4) Лихтенщайн няма външни граници, по отношение на които се прилага Кодексът на шенгенските граници.
- (5) Споразумението и протоколът не уреждат реда и условията на асоцииране на Швейцария и Лихтенщайн към дейностите на новите структури, създадени от Европейския съюз в рамките на развитието на достиженията на правото от Шенген, и някои аспекти от асоциирането към агенцията следва да бъдат уредени в допълнителна договореност между страните по споразумението и протокола,

⁽¹⁾ ОВ L 188, 20.7.2007 г., стр. 19.

⁽²⁾ ОВ L 349, 25.11.2004 г., стр. 1.

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Управителен съвет

1. Швейцария и Лихтенщайн са представени в управителния съвет на агенцията, както е предвидено в член 21, параграф 3 от регламента.

2. Швейцария има право на глас:

а) по отношение на решения относно специфични дейности, които да бъдат извършени на нейните външни граници. За приемане на предложенията за такива решения е необходимо представителят на Швейцария в управителния съвет да гласува в тяхна подкрепа;

б) по отношение на решения относно специфични дейности съгласно член 3 (съвместни операции и пилотни проекти по външните граници), член 7 (управление на техническите средства), член 8 (подкрепа за държавите-членки при обстоятелства, които изискват засилена оперативна и техническа помощ по външните граници) и член 9, параграф 1, първо изречение (съвместни операции по екстрадиция), които да бъдат извършени с човешки ресурси и/или оборудване, предоставени от Швейцария;

в) по отношение на решения, свързани с анализ на риска (разработване на общ интегриран анализ на риска, на обобщен и специализиран анализ на риска) съгласно член 4, които пряко засягат Швейцария;

г) по отношение на решения, свързани с дейности по обучение съгласно член 5, с изключение на изготвянето на обща учебна програма.

3. Лихтенщайн има права на глас:

а) по отношение на решения относно специфични дейности съгласно член 3 (съвместни операции и пилотни проекти по външните граници), член 7 (управление на техническите средства), член 8 (подкрепа за държавите-членки при обстоятелства, които изискват засилена оперативна и техническа помощ по външните граници) и член 9, параграф 1, първо изречение (съвместни операции по екстрадиция), които да бъдат извършени с човешки ресурси и/или оборудване, предоставени от Лихтенщайн;

б) по отношение на решения, свързани с анализ на риска (разработване на общ интегриран анализ на риска, на обобщен и специализиран анализ на риска) съгласно член 4, които пряко засягат Лихтенщайн;

в) по отношение на решения, свързани с дейности по обучение съгласно член 5, с изключение на изготвянето на обща учебна програма.

Член 2

Финансова вноска

Финансовата вноска на Швейцария в бюджета на агенцията се определя в съответствие с процента, посочен в член 11, параграф 3 от споразумението.

Финансовата вноска на Лихтенщайн в бюджета на агенцията се определя в съответствие с член 3 от протокола, който препраща към метода на изчисляване на вноската, посочен в член 11, параграф 3 от споразумението.

Член 3

Защита и поверителност на данните

1. Когато агенцията предава лични данни на органите на Швейцария и Лихтенщайн, се прилага Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽¹⁾.

2. По отношение на данните, които органите на Швейцария и Лихтенщайн предават на агенцията, се прилага Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ⁽²⁾.

3. Швейцария и Лихтенщайн спазват правилата за поверителност на документи, съхранявани в агенцията, както е посочено в процедурния правилник на управителния съвет.

Член 4

Правно положение

Агенцията има правосубектност по правото на Швейцария и на Лихтенщайн и се ползва в Швейцария и в Лихтенщайн с най-широката правоспособност, която се предоставя на юридическите лица съгласно правото на Швейцария и на Лихтенщайн. Тя може, по-специално, да придобива или отчуждава движимо и недвижимо имущество, както и да бъде страна в съдебни производства.

Член 5

Отговорност

Отговорността на агенцията се урежда съгласно предвиденото в член 19, параграфи 1, 3 и 5 от регламента.

⁽¹⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Член 6

Съд

1. Швейцария и Лихтенщайн признават компетентността на Съда на Европейските общности по отношение на агенцията, както е предвидено в член 19, параграфи 2 и 4 от регламента.

2. Спорове, свързани с гражданска отговорност, се решават в съответствие с член 10б, параграф 4 от регламента, изменен с Регламент (ЕО) № 863/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. за установяване на механизъм за създаване на екипи за бърза гранична намеса и за изменение на Регламент (ЕО) № 2007/2004 на Съвета по отношение на този механизъм, и за регулиране на задълженията и правомощията на гост-служителите⁽¹⁾.

Член 7

Привилегии и имунитети

1. Швейцария и Лихтенщайн прилагат спрямо агенцията и нейните служители Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности, който се съдържа в приложението към настоящата договореност.

2. Приложението към настоящата договореност, включително допълнението относно процедурата за прилагане на Протокола за привилегиите и имунитетите по отношение на Швейцария, съставлява неразделна част от настоящата договореност.

Член 8

Служители

1. По въпроси, свързани със служителите на агенцията, Швейцария и Лихтенщайн прилагат правилата, приети съгласно Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности.

2. Чрез дерогация от член 12, параграф 2, буква а) от Условията за работа на другите служители на Европейските общности гражданите на Швейцария и Лихтенщайн, които се ползват с пълните си граждански права, могат да бъдат наети по договор от изпълнителния директор на агенцията.

3. Граждани на Швейцария и Лихтенщайн обаче не могат да бъдат назначавани на поста изпълнителен директор или заместник изпълнителен директор на агенцията.

4. Граждани на Швейцария и Лихтенщайн не могат да бъдат избирани за председател или заместник-председател на управителния съвет.

⁽¹⁾ ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 30.

Член 9

Влизане в сила

1. Генералният секретар на Съвета на Европейския съюз е депозитар на настоящата договореност.

2. Европейската общност, Швейцария и Лихтенщайн одобряват настоящата договореност в съответствие със своите процедури.

3. За да влезе настоящата договореност в сила, тя трябва да бъде одобрена от Европейската общност и най-малко една от другите страни по нея.

4. Настоящата договореност влиза в сила за която и да било от страните по нея на първия ден от първия месец, след като съответната страна депозира своя акт на одобрение при депозитаря.

5. По отношение на Лихтенщайн настоящата договореност се прилага от датата, на която посочените в член 2 от протокола разпоредби породят действие в съответствие с член 10 от протокола.

Член 10

Валидност и прекратяване

1. Настоящата договореност се сключва за неопределен срок.

2. Настоящата договореност се прекратява шест месеца след като споразумението бъде денонсирано от Швейцария или с решение на Съвета на Европейския съюз или бъде прекратено по друг начин в съответствие с процедурите, описани в член 7, параграф 4, член 10 или 17 от споразумението.

3. Настоящата договореност се прекратява шест месеца след като протоколът бъде денонсиран от Лихтенщайн или с решение на Съвета на Европейския съюз или бъде прекратен по друг начин в съответствие с процедурата, описана в член 3, член 5, параграф 4, член 11, параграф 1 или член 11, параграф 3 от протокола.

Настоящата договореност, както и съвместните декларации, приложени към нея, се изготвят в един-единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на тридесети септември две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas el treinta de septiembre de dos mil nueve.

V Bruselu dne třicátého září dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte september to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten September zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta septembrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the thirtieth day of September in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le trente septembre deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì trenta settembre duemilanove.

Briselē, divi tūkstoši devītā gada trīsdesmitajā septembrī

Priimta du tūkstančiai devintų metų rugsėjo trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezzer-kilencedik év szeptember harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, it-tletin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste september tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego września dwa tysiące dziewiątego roku.

Feito em Bruxelas, em trinta de Setembro de dois mil e nove.

Înceiat la Bruxelles, la treizeci septembrie două mii nouă.

V Bruseli dňa tridsiateho septembra dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne tridesetega septembra leta dva tisoč devet.

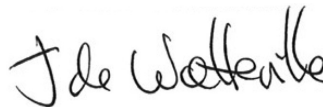
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den trettionde september tjugohundranio.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Svizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet



За Княжество Лихтенщайн
Por el Principado de Liechtenstein
Za Lichtenštejnské knížectví
For Fyrstendømmet Liechtenstein
Für das Fürstentum Liechtenstein
Liechtensteini Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
For the Principality of Liechtenstein
Pour la Principauté de Liechtenstein
Per il Principato del Liechtenstein
Lihtenšteinas Firstistes vārdā
Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
A Liechtensteini Hercegség részéről
Ghall-Prinċipat ta' Liechtenstein
Voor het Vorstendom Liechtenstein
W imieniu Księstwa Liechtensteinu
Pelo Principado do Liechtenstein
Pentru Principatul Liechtenstein
Za Lichtenštajnské kniežatstvo
Za Kneževino Lihtenštajn
Liechtensleinin ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Liechtenstein

ПРИЛОЖЕНИЕ

Протокол за привилегиите и имунитетите на Европейските общности

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО СЪЗНАВАТ, че по силата на член 28 от Договора за създаване на единен Съвет и единна Комисия на Европейските общности тези Общности, както и Европейската инвестиционна банка, се ползват на територията на държавите-членки с необходимите за изпълнението на тези задачи привилегии и имунитети,

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следните разпоредби, които са приложени към този договор:

ГЛАВА I

СОБСТВЕНОСТ, СРЕДСТВА, ИМУЩЕСТВА И ФУНКЦИОНИРАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Член 1

Помещенията и сградите на Общностите са неприкосновени. Те не могат да бъдат подлагани на претърсване, реквизиция, конфискация или експроприране. Собствеността и имуществата на Общностите не могат да бъдат подлагани на каквито и да било административни или правни ограничения без разрешение на Съда.

Член 2

Архивите на Общностите са неприкосновени.

Член 3

Общностите, тяхното имущество, приходи и друга собственост се освобождават от всички преки данъци. Правителствата на държавите-членки, когато е възможно, вземат всички подходящи мерки, за да опростят или възстановят косвените данъци или данъците върху продажбите, включени в цената на движимата или недвижимата собственост, когато Общностите осъществяват за техни официални нужди съществени покупки, чиято цена включва данъци и такси от този вид. Тези разпоредби не се прилагат по такъв начин, че да предизвикат нарушаване на конкуренцията в рамките на Общностите.

Не се предоставя освобождаване от данъците, таксите и задължения, които са свързани с такси за предоставяне на комунални услуги.

Член 4

Общностите са освободени от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа по отношение на предмети, предназначени за тяхно официално ползване; с внесените по този ред предмети не могат да се извършват сделки на разпореждане, независимо дали срещу заплащане или не, на територията на държавата, в която са били внесени, освен при условия, одобрени от правителството на тази държава.

Общностите са освободени и от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа на техните публикации.

Член 5

Европейската общност за въглища и стомана може да използва всякакви видове платежни средства и да притежава сметки в каквато и да било парична единица.

ГЛАВА II

КОМУНИКАЦИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ (LAISSEZ-PASSER)

Член 6

При техните официални комуникации и изпращането на всички техни документи институциите на Общностите се ползват на територията на всяка държава-членка с третирането, предоставяно от тази държава на дипломатическите мисии.

Официалната кореспонденция и другите официални комуникации на институциите на Общностите не могат да бъдат подлагани на цензура.

Член 7

1. На членовете и служителите на институциите на Общностите може да бъде издадено разрешение за преминаване (*laissez-passer*) от председателите на тези институции във форма, определена от Съвета, което се признава за документ, валиден за пътуване от органите на държавите-членки. Такива разрешения за преминаване (*laissez-passer*) се издават на длъжностни лица и други служители при условията, определени в Правилника за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители на Общностите. Комисията може да сключва споразумения за признаването на тези разрешения за преминаване (*laissez-passer*) като документи, валидни за пътуване на територията на трети страни.

2. Разпоредбите на член 6 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейската общност за въглища и стомана остават приложими спрямо членовете и служителите на институциите, които към момента на влизане в сила на настоящия договор притежават разрешение за преминаване (*laissez-passer*), предвидено в този член, докато се прилагат разпоредбите на горепосочения параграф 1.

ГЛАВА III

ЧЛЕНОВЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

Член 8

Никакво административно или друго ограничение не може да бъде налагано върху свободното движение на членовете на Европейския парламент, които пътуват до или от мястото на заседанията на Европейския парламент.

На членовете на Европейския парламент по отношение на митническия и валутния контрол се предоставят:

- а) от тяхното собствено правителство — същите възможности, както предоставяните на висшите длъжностни лица, които пътуват в чужбина във връзка с временни официални мисии;
- б) от правителствата на останалите държави-членки — същите възможности, както предоставяните на представителите на чужди правителства, осъществяващи временни официални мисии.

Член 9

Членовете на Европейския парламент не могат да бъдат подлагани под каквато и да било форма на претърсване, запържане или съдебно производство във връзка с изразените от тях мнения или подадените от тях гласове при изпълнението на задълженията им.

Член 10

По време на сесиите на Европейския парламент неговите членове притежават:

- а) на територията на тяхната собствена държава — имунитетите, предоставяни на членовете на националния парламент;
- б) на територията на всяка друга държава-членка — имунитет от всякаква форма на запържане или съдебно производство.

Имунитетът действа по подобен начин и по отношение на горепосочените членове по време на тяхното пътуване до и от мястото на заседанието на Европейския парламент.

Не може да има позоваване на имунитета, когато член на парламента бъде заловен на мястото на извършване на нарушение, и имунитетът не е пречка за Европейския парламент да упражни правото си за отнемане на имунитета на някой от неговите членове.

ГЛАВА IV

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, КОИТО УЧАСТВАТ В РАБОТАТА НА ИНСТИТУЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Член 11

Представителите на държавите-членки, които участват в работата на институциите на Общностите, техните съветници и технически експерти, при изпълнението на своите задължения и по време на пътуването си до и от мястото на заседанието, се ползват с обичайните привилегии, имунитети и улеснения.

Настоящият член се прилага също така и по отношение на членовете на консултативните органи на Общностите.

ГЛАВА V

ДЪЛЖНОСТНИ ЛИЦА И ДРУГИ СЛУЖИТЕЛИ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Член 12

На територията на всяка държава-членка, независимо от тяхното гражданство, длъжностните лица и другите служители на Общностите:

- a) се ползват с имунитет по отношение на съдебни производства във връзка с осъществените от тях действия при изпълнението на служебните им задължения, включително за казаното или написаното от тях, при спазване на разпоредбите на съответните договори относно, от една страна, правилата за отговорността на длъжностните лица и другите служители по отношение на Общностите и, от друга страна, компетентността на Съда да се произнася по спорове между Общностите и техните длъжностни лица и другите служители. Те продължават да се ползват с този имунитет и след като са престанали да заемат съответната длъжност;
- b) заедно със своите съпрузи/съпруги и членовете на своите семейства на тяхна издръжка те не могат да бъдат подлагани на ограничения във връзка с имиграцията или към тях да бъдат прилагани формалностите за регистриране на чужденци;
- в) относно разпоредбите за притежаването и обмена на валута, на тях трябва да бъдат предоставени същите улеснения, каквито обикновено се предоставят на длъжностните лица от международните организации;
- г) притежават правото да внасят безмитно своите мебели и вещи към момента на своето първо заемане на поста в съответната държава, както и правото безмитно да реекспортират своите мебели и вещи при изтичане на мандата им в тази държава, при спазване и в двата случая на условията, които се считат за необходими от правителството на държавата, в която се упражнява това право;
- д) имат право да внасят безмитно лек автомобил за лична употреба, придобит или в държавата по тяхното последно постоянно пребиваване, или в държавата, чиито граждани са те, при условията на вътрешния пазар на тази държава, както и да го реекспортират безмитно, при спазване във всеки един от случаите на условията, които се считат за необходими от правителството на съответната държава.

Член 13

Длъжностните лица и другите служители на Общностите подлежат на данъчно облагане в полза на Общностите върху изплатените им от Общностите заплати, надници и възнаграждения, в съответствие с условията и процедурата, приети от Съвета по предложение на Комисията.

Те се освобождават от националните данъци върху заплатите, надниците и възнагражденията, които са им били изплатени от Общностите.

Член 14

За целите на прилагането на данъка върху дохода, на имуществения данък и на данъка върху наследството, както и за целите на прилагането на конвенциите за избягване на двойното данъчно облагане, сключени между държавите-членки на Общностите, длъжностните лица и другите служители на Общностите, които единствено поради изпълнение на задълженията си в служба на Общностите установяват своето пребиваване на територията на държава-членка, различна от тази на тяхното местоживее за данъчни цели по времето, когато са постъпили на работа в Общностите, се считат както в държавата на тяхното действително пребиваване, така и в държавата на местоживее за данъчни цели, че са запазили местоживее си в последната държава, при условие че тя е член на Общностите. Тази разпоредба се прилага също така и спрямо съпруга, доколкото последният/ата не упражнява никаква дейност срещу заплащане, и спрямо децата, които са зависими от и се намират под грижата на лицата, посочени в настоящия член.

Движимата собственост, която принадлежи на лицата, посочени в предходния параграф, и е разположена на територията на държавата, където те временно пребивават, се освобождава от данък върху наследството в тази държава; за определянето на данъка на тази собственост тя се счита за намираща се в страната на местоживее за данъчни цели, при спазване на правата на трети страни и при съобразяване с възможното прилагане на разпоредбите на международните конвенции за двойното данъчно облагане.

Всяко местоживее, което е било придобито единствено с цел изпълнението на задълженията по служба в други международни организации, не се взема предвид при прилагане на разпоредбите на този член.

Член 15

Съветът с единодушие, по предложение на Комисията, установява схема за социалноосигурителните обезщетения на длъжностните лица и другите служители на Общностите.

Член 16

Съветът, като действа по предложение на Комисията и след като се консултира с останалите заинтересовани институции, определя категориите длъжностни лица и други служители на Общностите, по отношение на които се прилагат изцяло или отчасти разпоредбите на член 12, член 13, алинея втора и член 14.

Имената, ранговете и адресите на длъжностните лица и други служители, включени в тези категории, се съобщават периодично на правителствата на държавите-членки.

ГЛАВА VI

ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТИ НА МИСИИТЕ НА ТРЕТИ СТРАНИ, АКРЕДИТИРАНИ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ*Член 17*

Държавата-членка, на чиято територия се намира седалището на Общностите, предоставя обичайните дипломатически имунитети и привилегии на мисиите на трети страни, акредитирани към Общностите.

ГЛАВА VII

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ*Член 18*

Привилегиите, имунитетите и улесненията се предоставят на длъжностните лица и на другите служители на Общностите единствено в интерес на Общностите.

Всяка институция на Общностите се задължава да отнеме имунитета, предоставен на длъжностно лице или на друг служител, когато институцията счита, че отнемането на този имунитет не противоречи на интересите на Общностите.

Член 19

Институциите на Общностите, за целите на прилагането на настоящия протокол, си сътрудничат с компетентните органи на съответните държави-членки.

Член 20

Членове 12—15 включително и член 18 се прилагат и спрямо членовете на Комисията.

Член 21

Членове 12—15 включително и член 18 се прилагат и спрямо съдиите и генералните адвокати, секретарите и докладчиите към Съда, както и спрямо членовете и секретарите на Първоинстанционния съд, без да се засягат разпоредбите на член 3 от Протокола относно статута на Съда, във връзка със съдебния имунитет на съдиите и генералните адвокати.

Член 22

Настоящият протокол се прилага също и по отношение на Европейската инвестиционна банка, на членовете на нейните органи, на лицата от нейната администрация, както и на лицата, представители на държавите-членки, които участват в работата ѝ, без да се накарняват разпоредбите на протоколите, уреждащи нейния устав.

Европейската инвестиционна банка, освен това, ще бъде обект на дерогация от каквито и да било фискални или подобни на тях задължения, свързани с увеличаването на капитала ѝ, както и от различни формални процедури, които това увеличение би наложило в държавата по седалището ѝ. Съответно прекратяването и ликвидацията ѝ не биха довели до никакво обременяване. Наред с това дейността на Банката и на нейните органи, когато тя се извършва при условията, определени в нейния устав, не следва да бъде обект на облагане с данък върху оборота.

Член 23

Настоящият протокол се прилага също и спрямо Европейската централна банка, членовете на нейните органи и служителите ѝ, без да се засягат разпоредбите на Протокола за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка.

Европейската централна банка, освен това, е освободена от всякакви данъци или налози от подобен характер, свързани с увеличаването на нейния капитал, както и от различни формалности, които могат да бъдат свързани с такова действие в държавата, в която е седалището на банката. Дейността на банката и на нейните органи, осъществявани в съответствие с устава на Европейската система на централните банки и Европейската централна банка, не подлежат на облагане с данък върху оборота.

Горните разпоредби се прилагат и спрямо Европейския паричен институт. Неговото прекратяване или ликвидация не могат да бъдат основание за какъвто и да било налог.

Допълнение към приложението

Процедура за прилагане в Швейцария на Протокола за привилегиите и имунитетите

1. Разширяване на прилагането към Швейцария

Всяко позоваване на „държави-членки“ в Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности (наричан по-нататък „протоколът“) следва да се разбира като отнасящо се и до Швейцария, освен ако разпоредбите по-долу не предвиждат друго.

2. Освобождаване на агенцията от непряко данъчно облагане (включително ДДС)

Стоките и услугите, изнасяни от Швейцария, не се облагат с данък върху добавената стойност (ДДС) в Швейцария. В случай на стоки и услуги, предоставяни в Швейцария на агенцията за нейни официални нужди съгласно член 3, параграф 2 от протокола, освобождаването от ДДС се предоставя чрез възстановяването му. Освобождаването от ДДС се предоставя, в случай че действителната покупна цена на стоките и услугите, посочена във фактурата или равностоен документ, възлиза на най-малко 100 швейцарски франка (с включен данък).

Възстановяването на ДДС се извършва срещу представяне във Федералната данъчна администрация, главен отдел „ДДС“, на предвидените за тази цел швейцарски формуляри. По правило заявленията за възстановяване се обработват в срок от три месеца от датата, на която са подадени заедно с необходимите подкрепящи документи.

3. Процедура за прилагането на правилата, отнасящи се до персонала на агенцията

По отношение на член 13, параграф 2 от протокола, в съответствие с принципите на националното си законодателство, Швейцария освобождава длъжностните лица и другите служители на агенцията по смисъла на член 2 от Регламент (Евратом, ЕОВС, ЕИО) № 549/69 на Съвета от 25 март 1969 г. (ОВ L 74, 27.3.1969 г., стр. 1) от федерални, кантонални и общински данъци върху изплатените им от Общността заплати, надниши и възнаграждения, които подлежат на облагане с вътрешен данък в полза на Общността.

Швейцария не се счита за държава-членка по смисъла на точка 1 по-горе за целите на прилагането на член 14 от протокола.

Длъжностните лица и другите служители на агенцията, както и членовете на семействата им, които внасят осигуровки по осигурителната система, приложима към длъжностните лица и другите служители на Общността, не са задължени да се осигуряват в рамките на швейцарската система за обществено осигуряване.

Съдът на Европейските общности има изключителна компетентност по всички въпроси, засягащи взаимоотношенията между агенцията или Комисията и нейния персонал по отношение на прилагането на Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. (ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1) и останалите разпоредби на правото на Общността, които установяват условията на труд.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН ВЪВ ВРЪЗКА С ДОГОВОРНОСТТА ОТНОСНО РЕДА И УСЛОВИЯТА НА УЧАСТИЕ НА КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ И КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН В ЕВРОПЕЙСКАТА АГЕНЦИЯ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ОПЕРАТИВНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО ПО ВЪНШНИТЕ ГРАНИЦИ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейската общност,

правителството на Конфедерация Швейцария

и

правителството на Княжество Лихтенщайн,

като сключиха Договореност относно реда и условията на участие на Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз в съответствие с член 21, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2007/2004 на Съвета,

с настоящото съвместно декларират, че:

Правото на глас, предвидено в договореността, се основава на специалните отношения с Швейцария и Лихтенщайн, произтичащи от асоциирането на тези държави в изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген.

Това право на глас има характер на изключение, дължащ се на специфичното естество на шенгенското сътрудничество и особената позиция на Швейцария и Лихтенщайн.

Следователно то не може да се приеме за правен или политически прецедент за друга област на сътрудничество между страните по договореността или за участието на други трети държави в други агенции на Съюза.

При никакви обстоятелства това право на глас не може да бъде упражнявано по отношение на решения, които имат регулаторен или законодателен характер.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА РАЗПОРЕДБИТЕ ЗА ГРАЖДАНСКАТА ОТГОВОРНОСТ

Когато екип за бърза гранична намеса бъде разположен в рамките на Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз, по отношение на гражданската отговорност се прилага член 10, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 863/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 г. за установяване на механизъм за създаване на екипи за бърза гранична намеса и за изменение на Регламент (ЕО) № 2007/2004 на Съвета по отношение на този механизъм, и за регулиране на задълженията и правомощията на гост-служителите.

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 810/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 септември 2010 година

за изменение на Регламент (ЕС) № 206/2010 за установяване на списъци на трети страни, територии или части от тях, от които е разрешен вносът в Европейския съюз на някои животни и прясно месо и за определяне на изискванията за ветеринарното сертифициране

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. за определяне на ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията и вноса в Общността на животни, сперма, яйцеклетки и ембриони, които не са предмет на ветеринарно-санитарните изисквания, определени в специалните правила на Общността, посочени в приложение А, раздел I към Директива 90/425/ЕИО ⁽¹⁾, и по-специално член 17, параграф 3, буква а) от нея,

като взе предвид Директива 2002/99/ЕО на Съвета от 16 декември 2002 г. за установяване на ветеринарно-санитарни правила, регулиращи производството, преработката, разпространението и пускането на пазара на продукти от животински произход за консумация от човека ⁽²⁾, и по-специално уводното изречение от член 8, член 8, параграф 1, първа алинея, член 8, параграф 4 и член 9, параграф 2 и член 9, параграф 4, буква б) от нея,

като взе предвид Директива 2004/68/ЕО на Съвета от 26 април 2004 г. относно определяне на ветеринарно-санитарните правила за внос и транзит в Общността на някои живи копитни животни, за изменение на директиви 90/426/ЕИО и 92/65/ЕИО и за отмяна на Директива 72/462/ЕИО ⁽³⁾, и по-специално член 3, параграф 1, първа и втора алинея, член 6, параграф 1, първа алинея, член 7, буква д), член 8, член 10, първа алинея и член 13, параграф 1 от нея,

като има предвид, че:

(1) С Регламент (ЕС) № 206/2010 на Комисията ⁽⁴⁾ се установяват изискванията за ветеринарно сертифициране при въвеждане в Съюза на определени пратки, които съдържат живи животни или прясно месо. С настоящия регламент се създават и списъци на трети страни, територии или части от тях, от които е разрешено въвеждането в Съюза на посочените пратки.

(2) В Регламент (ЕС) № 206/2010 се предвижда, че пратките с прясно месо, предназначено за консумация от човека, трябва да се внасят в Съюза само ако идват от третите страни, територии или части от тях, изброени в част 1 от приложение II към посочения регламент, за които има отговарящ на съответната пратка образец на ветеринарен сертификат, вписан в посочената част. Освен това тези пратки трябва да отговарят на изискванията, определени в съответния ветеринарен сертификат, който трябва да бъде съставен в съответствие с образците, установени в част 2 от посоченото приложение.

(3) Наред с това в Регламент (ЕС) № 206/2010 се предвижда, че пратки от определени видове пчели се въвеждат в Съюза само от трети страни или територии, изброени в списъка в част 1 от приложение II към посочения регламент, в които наличието на малък кошерен бръмбар (*Aethina tumida*) е предмет на задължително съобщаване по територията на цялата засегната трета страна или територия. Пратки от пчели могат обаче да бъдат въвеждани в Съюза от включена в посочената част 1 част от трета страна или територия, която е географски и епидемиологично изолирана част от третата страна или територия и е посочена в третата графа на таблицата в раздел 1 на част 1 от приложение IV. Понастоящем щат Хавай е вписан в тази графа.

(4) В Регламент (ЕС) № 206/2010 е предвиден преходен период, продължаващ до 30 юни 2010 г., по време на който пратките от живи животни и прясно месо, предвидени за консумация от човека и придружени от ветеринарни сертификати, издадени в съответствие с правилата, които са били в сила преди влизането в сила на посочения регламент, могат да продължат да бъдат въвеждани в Съюза.

(5) Поради някои грешки в транспонирането в публикуваната версия на Регламент (ЕС) № 206/2010, и по-специално образците на сертификатите, установени в приложението към посочения регламент, той бе повторно публикуван в Официален вестник ⁽⁵⁾. Поради това преходният период, предвиден в Регламент (ЕС) № 206/2010, следва да бъде удължен, за да се вземе предвид периодът, изминал между първоначалното публикуване на посочения регламент и повторното публикуване на поправената версия.

⁽¹⁾ ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54.

⁽²⁾ ОВ L 18, 23.1.2003 г., стр. 11.

⁽³⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 321.

⁽⁴⁾ ОВ L 73, 20.3.2010 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 146, 11.6.2010 г., стр. 1.

- (6) Аржентина поиска разрешение за износ за Съюза на обезкостено и зряло месо от животни от семейство Еленови (Плътнороги) от район, признат от ЕС за свободен от шип с ваксинация (AR-1). Посочената трета страна предостави също така достатъчно ветеринарно-санитарни гаранции в подкрепа на искането си. Поради това в графа 4 на таблицата в част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 следва да бъде посочен образецът на ветеринарен сертификат RUW за частта от територията на Аржентина, отбелязана като AR-1 във втората колона на тази част.
- (7) При условие че ветеринарно-санитарните правила на ЕС са спазени и че подходяща система за идентификация и проследяване на животните дава възможност да се гарантира, че животните от рода на едрия рогат добитък, козите и овцете, събрани в събирателни центрове, в това число и тържища, имат един и същ здравен статус, тези животни, предназначени за клане за производство на прясно месо, предназначено за износ за Съюза, биха могли да произхождат от един събирателен център и след това да бъдат изпращани директно в одобрена кланица. Доказано е, че системата за идентификация и проследяване на животните в Намибия гарантира, че животните в подобни събирателни центрове имат същия здравен статус по отношение на изискванията за износ за ЕС и могат да предложат допълнителните гаранции (J), изложени в съответната графа в част 1 от приложение II към настоящия регламент.
- (8) На 5 май 2010 г. Съединените щати съобщиха на Комисията за огнища на малък кошерен бръмбар в някои части на щат Хавай. Въвеждането на пратки от пчели от този щат би могло да създаде сериозна опасност за пчелните популации в Съюза. Следователно е целесъобразно щат Хавай да бъде изключен от списъка в третата графа на таблицата в раздел 1 на част 1 от приложение IV към Регламент (ЕС) № 206/2010, считано от тази дата.
- (9) Поради това Регламент (ЕС) № 206/2010 следва да бъде съответно изменен.
- (10) Необходимо е да се предвиди преходен период, за да се даде на държавите-членки и индустрията достатъчно време да предприемат нужните мерки за съобразяване с изискванията, установени в Регламент (ЕС) № 206/2010, изменен с настоящия регламент, без да се нарушава търговският обмен.
- (11) Необходимо е настоящият регламент да има ретроактивно действие, за да се предотврати всякакво ненужно нарушаване на търговския обмен предвид наскоро публикуваната поправка, засягаща по-специално ветеринарните сертификати.
- (12) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕС) № 206/2010 се изменя, както следва:

- (1) Член 19 се заменя със следното:

„Посочените пратки от живи животни, с изключение на пчели с произход от щат Хавай, и прясно месо, предвидени за консумация от човека, сертифицирани преди 30 ноември 2010 г. в съответствие с решения 79/542/ЕИО и 2003/881/ЕО, могат да продължат да бъдат въведени в Съюза за преходен период, изтичащ на 31 май 2011 г.“

- (2) Приложение II се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.
- (3) В приложение IV, част 1 таблицата в раздел 1 се замества със следното:

„Страна/територия	Код на частта от страната/територията	Описание на частта от страната/територията
US — Съединени щати	US-A	Щат Хавай ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Изключва се от списъка, считано от 5 май 2010 г.“

Член 2

Пратки от прясно месо, предвидено за консумация от човека, за които съответните ветеринарни сертификати са били сертифицирани преди 30 ноември 2010 г. в съответствие с образци BOV и OVI, изложени в част 2 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010, преди внесените с член 1, параграф 2 от настоящия регламент изменения, могат да продължат да се въвеждат в Съюза за преходен период, изтичащ на 31 май 2011 г.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 септември 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение II се изменя, както следва:

(1) Част 1 се заменя със следното:

„ЧАСТ 1

Списък на трети страни, територии и части от тях ⁽¹⁾

Код по ISO и име на третата страна	Код на територията	Описание на третата страна, територията или частта от нея	Ветеринарен сертификат		Специфични условия	Крайна дата ⁽²⁾	Начална дата ⁽³⁾
			Образец/и	ДГ			
1	2	3	4	5	6	7	8
AL — Албания	AL-0	Цялата страна	—				
AR — Аржентина	AR-0	Цялата страна	EQU				
	AR-1	Провинции: Buenos Aires, Catamarca, Corrientes (с изключение на департаменти Berón de Astrada, Capital, Empedrado, General Paz, Itati, Mburucuyá, San Cosme и San Luís del Palmar) Entre Ríos, La Rioja, Mendoza, Misiones, Част от Neuquén (с изключение на територията, включена в AR-4), Част от Río Negro (с изключение на територията, включена в AR-4), San Juan, San Luis, Santa Fe, Tucuman, Cordoba, La Pampa, Santiago del Estero, Chaco, Formosa, Jujuy и Salta, с изключение на 25-километровата буферна зона от границата с Боливия и Парагвай, която се простира от област Santa Catalina в провинция Jujuy, до област Laishi в провинция Formosa	BOV	A	1		18 март 2005 г.
			RUF	A	1		1 декември 2007 г.
			RUW	A	1		1 август 2010 г.
	AR-2	Chubut, Santa Cruz и Tierra del Fuego	BOV, OVI, RUW, RUF				1 март 2002 г.
	AR-3	Corrientes: департаментите Berón de Astrada, Capital, Empedrado, General Paz, Itati, Mburucuyá, San Cosme и San Luís del Palmar	BOV, RUF	A	1		1 декември 2007 г.
	AR-4	Част от Río Negro (с изключение на: в Avellaneda – зоната, разположена на север от междуселищен път 7 и на изток от междуселищен път 250; в Conesa – зоната, разположена на изток от междуселищен път 2; в El Cuy – зоната, разположена на север от междуселищен път 7, от мястото, на което се пресича с междуселищен път 66, до границата с департамент Avellaneda, и в San Antonio – зоната, разположена на изток от междуселищни пътища 250 и 2)	BOV, OVI, RUW, RUF				1 август 2008 г.

1	2	3	4	5	6	7	8
		Част от Neuquén (с изключение на: в Confluencia –зоната, разположена на изток от междуселищен път 17, и в Picun Leufú – зоната, разположена на изток от междуселищен път 17)					
AU — Австралия	AU-0	Цялата страна	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW				
BA — Босна и Херцеговина	BA-0	Цялата страна	—				
BH — Бахрейн	BH-0	Цялата страна	—				
BR — Бразилия	BR-0	Цялата страна	EQU				
	BR-1	Щат Minas Gerais Щат Espírito Santo; Щат Goiás; Щат Mato Grosso; Щат Rio Grande do Sul, Щат Mato Grosso do Sul (с изключение на определената 15-километрова строго наблюдавана гранична зона в общините Porto Murtinho, Caracol, Bela Vista, Antônio João, Ponta Porã, Aral Moreira, Coronel Sapucaia, Paranhos, Sete Quedas, Japorã, и Mundo Novo, и посочената строго наблюдавана зона в общините Corumbá и Ladário).	BOV	А и Н	1		1 декември 2008 г.
	BR-2	Щат Santa Catarina	BOV	А и Н	1		31 януари 2008 г.
	BR-3	Щати Paraná и São Paulo	BOV	А и Н	1		1 август 2008 г.
BW — Ботсуана	BW-0	Цялата страна	EQU, EQW				
	BW-1	Зони за ветеринарен контрол на болести 3в, 4б, 5, 6, 8, 9 и 18	BOV, OVI, RUF, RUW	Ф	1		1 декември 2007 г.
	BW-2	Зони за ветеринарен контрол на болести 10, 11, 13 и 14	BOV, OVI, RUF, RUW	Ф	1		7 март 2002 г.
	BW-3	Зона за ветеринарен контрол на болести 12	BOV, OVI, RUF, RUW	Ф	1	20 октомври 2008 г.	20 януари 2009 г.
BY — Беларус	BY-0	Цялата страна	—				

1	2	3	4	5	6	7	8
BZ – Белиз	BZ-0	Цялата страна	BOV, EQU				
CA — Канада	CA-0	Цялата страна	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW RUF, RUW,	G			
CH — Швейцария	CH-0	Цялата страна	*				
CL — Чили	CL-0	Цялата страна	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF				
CN — Китай	CN-0	Цялата страна	—				
CO – Колумбия	CO-0	Цялата страна	EQU				
CR – Коста Рика	CR-0	Цялата страна	BOV, EQU				
CU – Куба	CU-0	Цялата страна	BOV, EQU				
DZ – Алжир	DZ-0	Цялата страна	—				
ET – Етиопия	ET-0	Цялата страна	—				
FK – Фолкландски острови	FK-0	Цялата страна	BOV, OVI, EQU				
GL — Гренландия	GL-0	Цялата страна	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				
GT – Гватемала	GT-0	Цялата страна	BOV, EQU				
HK — Хонконг	HK-0	Цялата страна	—				
HN – Хондурас	HN-0	Цялата страна	BOV, EQU				
HR — Хърватия	HR-0	Цялата страна	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				

1	2	3	4	5	6	7	8
IL — Израел	IL-0	Цялата страна	—				
IN — Индия	IN-0	Цялата страна	—				
IS — Исландия	IS-0	Цялата страна	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				
KE — Кения	KE-0	Цялата страна	—				
MA — Мароко	MA-0	Цялата страна	EQU				
ME — Черна гора	ME-0	Цялата страна	BOV, OVI, EQU				
MG — Мадагаскар	MG-0	Цялата страна	—				
МК — Бивша югославска република Македония ⁽⁴⁾	МК-0	Цялата страна	OVI, EQU				
MU — Мавриций	MU-0	Цялата страна	—				
MX — Мексико	MX-0	Цялата страна	BOV, EQU				
	NA-0	Цялата страна	EQU, EQW				
	NA-1	На юг от линията на санитарния кордон, който се простира от Palgrave Point на запад до Gam на изток	BOV, OVI, RUF, RUW	Ф и J	1		
NC — Нова Каледония	NC-0	Цялата страна	BOV, RUF, RUW				
NI — Никарагуа	NI-0	Цялата страна	—				
NZ — Нова Зеландия	NZ-0	Цялата страна	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW				
PA — Панама	PA-0	Цялата страна	BOV, EQU				
PY — Парагвай	PY-0	Цялата страна	EQU				
	PY-1	Цялата страна, с изключение на определената 15 километрова строго наблюдавана зона навътре от външните граници	BOV	A	1		1 август 2008 г.

1	2	3	4	5	6	7	8
RS — Сърбия ⁽⁵⁾	RS-0	Цялата страна	BOV, OVI, EQU				
RU — Русия	RU-0	Цялата страна	—				
	RU-1	Област Мурманск, автономен окръг Ямало-Ненец	RUF				
SV — Ел Салвадор	SV-0	Цялата страна	—				
SZ — Свазиленд	SZ-0	Цялата страна	EQU, EQW				
	SZ-1	Областта на запад от огражденията на т.нар. „червена линия“, която се простира северно от река Usutu до границата с Южна Африка западно от Nkalashane	BOV, RUF, RUW	F	1		
	SZ-2	Зоните за ветеринарно наблюдение на шапа и контрол на ваксинирането в съответствие с акта, публикуван в законово известие № 51 от 2001 г.	BOV, RUF, RUW	F	1		4 август 2003 г.
TH — Тайланд	TH-0	Цялата страна	—				
TN — Тунис	TN-0	Цялата страна	—				
TR — Турция	TR-0	Цялата страна	—				
	TR-1	Провинции Amasya, Ankara, Aydin, Balikesir, Bursa, Cankiri, Corum, Denizli, Izmir, Kastamonu, Kutahya, Manisa, Usak, Yozgat и Kirikkale	EQU				
UA — Украйна	UA-0	Цялата страна	—				
US — Съединени щати	US-0	Цялата страна	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW, RUF, RUW	G			
UY — Уругвай	UY-0	Цялата страна	EQU				
			BOV	A	1		1 ноември 2001 г.
			OVI	A	1		

1	2	3	4	5	6	7	8
ZA — Южна Африка	ZA-0	Цялата страна	EQU, EQW				
	ZA-1	Цялата страна с изключение на: — частта от зоната за контрол на болестта шап, разположена във ветеринарните райони Mpumalanga и в северните провинции, в областта Ingwavuma от ветеринарния район Natal и в граничната зона с Ботсуана източно от географска дължина 28°, и — областта Camperdown в провинция KwaZulu-Natal	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1		
ZW — Зимбабве	ZW-0	Цялата страна	—				

(¹) Без да се засягат специфичните изисквания за сертифициране, предвидени в споразумения между Съюза и трети страни.

(²) Месо от животни, заклани на посочената в графа 7 дата или преди нея, може да бъде внасяно в Съюза за период от 90 дни от тази дата. Пратките, намиращи се обаче на плавателни съдове в открито море, могат да бъдат внасяни в Съюза, ако са сертифицирани преди датата, посочена в графа 7, в продължение на 40 дни от тази дата (липсата на дата в графа 7 означава, че няма ограничения за време).

(³) Може да бъде внасяно в Съюза само месо от животни, заклани на датата, посочена в графа 8, или след нея. Липсата на дата в графа 8 означава, че няма ограничения за време.

(⁴) Бивша югославска република Македония; временен код, който по никакъв начин не предопределя окончателната номенклатура за тази страна, която ще бъде одобрена след приключването на преговорите по този въпрос, които се провеждат понастоящем в Организацията на обединените нации.

(⁵) Не е включено Косово, което в момента е под управлението на международна администрация по силата на Резолюция 1244 на Съвета за сигурност на ООН от 10 юни 1999 г.

* Изисквания в съответствие със Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти (ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 132).

— Не са предвидени сертификати и вносът на прясно месо е забранен (с изключение на видовете, които са посочени на реда, отнасящ се за цялата страна).

„1“ Ограничения по категории:

Не се разрешава въвеждането на карантия в Съюза освен на диафрагма и челюстни мускули от видове, принадлежащи към едрия рогат добитък.“

(2) Част 2 се изменя, както следва:

а) уводният списък се заменя със следното:

„ЧАСТ 2

Образци на ветеринарни сертификати

Образец/образци:

„BOV“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, включително мляно месо, от домашни животни от рода на едрия рогат добитък (включително видовете *Bison* и *Bubalus* и техните кръстоски).

„OVI“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, включително мляно месо, от домашни животни от рода на овцете (*Ovis aries*) и домашни животни от рода на козите (*Capra hircus*).

„POR“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, включително мляно месо, от домашни животни от рода на свинете (*Sus scrofa*).

„EQU“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, без мляно месо, от домашни нечифтокопитни животни (*Equus caballus*, *Equus asinus* и техните кръстоски).

„RUF“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, без карантия и мляно месо, от отглеждани в стопанства дивечови животни от разред Чифтокопитни (без животни от рода на едрия рогат добитък (включително видовете *Bubalus* и *Bison* и техните кръстоски), *Ovis aries*, *Capra hircus*, Свине и Пекари) и от семействата Носорози и Слонове.

„RUW“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, без карантия и мляно месо, от дивечови животни на свобода от разред Чифтокопитни (без животни от рода на едрия рогат добитък (включително видовете *Bubalus* и *Bison* и техните кръстоски), *Ovis aries*, *Capra hircus*, Свине и Пекари) и към семействата Носорози и Слонове.

„SUF“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, без карантия и мляно месо, от отглеждани в стопанства дивечови животни, принадлежащи към семействата Свине, Пекари или Тапирови.

„SUW“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, без карантия и мляно месо, от дивечови животни на свобода, принадлежащи към семейства Свине, Пекари или Тапирови.

„EQW“: Образец на ветеринарен сертификат за прясно месо, без карантия и мляно месо, от диви нечифтокопитни животни, принадлежащи към подрод *Hippotigris* (зебра).

ДГ (Допълнителни гаранции)

„А“: гаранции по отношение на зреенето, измерването на рН и обезкостяването на прясно месо, с изключение на карантия, сертифицирано в съответствие с образците на ветеринарни сертификати BOV (точка II.2.6), OVI (точка II.2.6), RUF (точка II.2.7) и RUW (точка II.2.4).

„С“: гаранции по отношение на лабораторното изследване за откриване на класическа чума по свинете в кланични трупове, от които е добито прясно месо, сертифицирано в съответствие с образеца на ветеринарен сертификат SUW (точка II.2.3 Б).

„D“: гаранции по отношение на хранителните отпадъци в стопанството/ата с животни, от които е било добито прясно месо, сертифицирано в съответствие с образеца на ветеринарен сертификат POR (точка II.2.3, буква г)

„E“: гаранции по отношение на изследването за откриване на туберкулоза у животните, от които е било добито прясно месо, сертифицирано в съответствие с образеца на ветеринарен сертификат BOV (точка II.2.4, буква г).

„F“: гаранции по отношение на зреенето и обезкостяването на прясно месо, с изключение на карантия, сертифицирано в съответствие с образците на ветеринарни сертификати BOV (точка II.2.6), OVI (точка II.2.6), RUF (точка II.2.6) и RUW (точка II.2.7).

„G“: гаранции по отношение на 1, изключването на карантия и гръбначен мозък; и 2, изследването и произхода на животни от семейство Плътнороги по отношение на хроничното линейно, както е посочено в образците на ветеринарни сертификати RUF (точка II.1.7) и RUW (точка II.1.8).

„H“: допълнителни гаранции, изисквани за Бразилия. По отношение на програмите за ваксинация, тъй като в щат Santa Catarina в Бразилия не се провеждат ваксинации срещу болестта шап, препратката към програма за ваксинация не е приложима за месото, добито от животни, произхождащи от този щат и заклани там.

„J“: гаранции по отношение на движението на животни от рода на едрия рогат добитък, овцете и козите от стопанствата до кланиците, която им дава възможност да преминат през събирателен център (в това число и тържища), преди да бъдат транспортирани директно до кланицата.

б) Образец „BOV“ се заменя със следното:

„Образец BOV“

СТРАНА

Ветеринарен сертификат за ЕС

Част I: Данни за експедираната пратка	I.1. Изпращач		I.2. Референтен номер на сертификата		I.2.a.						
	Име										
	Адрес		I.3. Централен компетентен орган								
	Тел.		I.4. Местен компетентен орган								
	I.5. Получател		I.6.								
	Име										
	Адрес										
	Пощенски код										
	Тел.										
	I.7. Страна на произход		Код по ISO	I.8. Регион на произход		Код	I.9. Страна по местоназначение	Код по ISO	I.10. Регион по местоназначение		Код
	I.11. Място на произход					I.12.					
	Име					Номер на одобрението					
	Адрес										
I.13. Място на товарене					I.14. Дата на заминаване						
I.15. Транспортно средство					I.16. Входящ ГИВП в ЕС						
Самолет <input type="checkbox"/>					Кораб <input type="checkbox"/>		Жп вагон <input type="checkbox"/>				
ППС <input type="checkbox"/>					Друго <input type="checkbox"/>						
Идентификация					I.17.						
Референция по документацията											
I.18. Описание на стоките							I.19. Код на стоката (код по ХС)				
							I.20. Количество				
I.21. Температура на продуктите							I.22. Брой опаковки				
Като на околната среда <input type="checkbox"/>							Охладени <input type="checkbox"/>		Замразени <input type="checkbox"/>		
I.23. Номер на пломбата/контейнера							I.24. Вид опаковка				
I.25. Стоки със сертификат за:											
Консумация от човека <input type="checkbox"/>											
I.26.					I.27. За внос или допускане в ЕС <input type="checkbox"/>						
I.28. Идентификация на стоките											
Видове (научно наименование)		Естество на стоката	Вид обработка	Номер на одобрението на предприятията		Брой опаковки		Нето тегло			
				Кланица	Транжорна	Хладилник					

СТРАНА

Образец ВОВ

	СТРАНА	II.a. Референтен номер на сертификата	II.б.
Част II: Сертификация/удостоверяване	II. Здравна информация		
	<p data-bbox="135 392 805 515">II.1. Удостоверение за общественото здраве Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм запознат със съответните изисквания на регламенти (ЕО) № 178/2002, (ЕО) № 852/2004, (ЕО) № 853/2004, (ЕО) № 854/2004 и (ЕО) № 999/2001 и удостоверявам, че месото от домашни животни от рода на едрия рогат добитък, описано в част I, е произведено в съответствие с посочените изисквания, и по-специално, че:</p> <p data-bbox="135 515 805 571">II.1.1. [месото] [мляното месо] ⁽¹⁾ произхожда от предприятие/я, където се прилага програма, основана на принципите на HACCP (анализ на опасностите и контрол в критични точки) в съответствие с Регламент (ЕО) № 852/2004;</p> <p data-bbox="135 571 805 627">II.1.2. месото е добито съгласно разпоредбите на раздел I от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004;</p> <p data-bbox="135 627 805 750">⁽¹⁾ II.1.3. [мляното месо е произведено съгласно разпоредбите на раздел V от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004 и е замразено до вътрешна температура, не по-висока от – 18 °C;]</p> <p data-bbox="135 750 805 806">II.1.4. месото се смята за годно за консумация от човека вследствие на пред- и следкланичните прегледи, проведени в съответствие с раздел I, глава II и раздел IV, глави I и IX от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;</p> <p data-bbox="135 806 805 896">II.1.5. ⁽¹⁾ или [кланичните трупове или частите от тях са маркирани със здравна маркировка в съответствие с раздел I, глава III от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;]</p> <p data-bbox="135 896 805 985">⁽¹⁾ или [опаковките с [месо] [мляно месо] ⁽¹⁾ са маркирани с идентификационен знак в съответствие с раздел I от приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004;]</p> <p data-bbox="135 985 805 1075">II.1.6. [месото] [мляното месо] ⁽¹⁾ отговаря на съответните критерии, посочени в Регламент (ЕО) № 2073/2005 относно микробиологични критерии за храните;</p> <p data-bbox="135 1075 805 1164">II.1.7. гаранциите по отношение на живите животни и продуктите от тях, предвидени в плановете за остатъчните вещества, представени в съответствие с Директива 96/23/ЕО, и по-специално член 29 от нея, са изпълнени;</p> <p data-bbox="135 1164 805 1254">II.1.8. [месото] [мляното месо] ⁽¹⁾ е складирано и транспортирано съгласно изискванията съответно на раздели I и V от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004;</p> <p data-bbox="135 1254 805 1310">II.1.9. по отношение на спонгиформната енцефалопатия по говедата (СЕГ):</p> <p data-bbox="135 1310 805 1411">⁽¹⁾ или [II.1.9.1. при внос от страна или регион с нищожен риск от СЕГ, включен/а в списъка в Решение 2007/453/ЕО:</p> <p data-bbox="135 1411 805 1500">а) страната или регионът е класифициран/а в съответствие с член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 999/2001 като страна или регион с нищожен риск от СЕГ;</p> <p data-bbox="135 1500 805 1590">б) животните, от които е добито говеждото месо или мляно месо, са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в страна с нищожен риск от СЕГ ⁽¹³⁾;</p> <p data-bbox="135 1590 805 1646">⁽¹⁾ [в] ако в страната или региона е имало местни случаи на СЕГ:</p> <p data-bbox="135 1646 805 1736">⁽¹⁾ или [животните са родени след датата, на която е влязла в сила забраната за храненето на преживни животни с месокостно брашно и пръжки, добити от преживни животни.]</p> <p data-bbox="135 1736 805 1848">⁽¹⁾ или [говеждото месо или мляно месо не съдържа и не е добито от специфичен рисков материал по смисъла на приложение V към Регламент (ЕО) № 999/2001, или механично отделено месо, добито от кости на животни от рода на едрия рогат добитък.]]]</p> <p data-bbox="135 1848 805 1937">⁽¹⁾ или [II.1.9.2. при внос от страна или регион с контролиран риск от СЕГ, включен/а в списъка в Решение 2007/453/ЕО:</p> <p data-bbox="135 1937 805 2007">а) страната или регионът е класифициран/а съгласно член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 999/2001 като страна или регион с контролиран риск от СЕГ;</p>		

СТРАНА

Образец BOV

II. Здравна информация	II.a. Референтен номер на сертификата	II.б.
		<p>б) животните, от които е добито говеждото месо или мляно месо, не са заклани след зашеметяване посредством инжектиране на газ в черепната кухина или умъртвени по същия начин, или заклани след зашеметяване чрез разкъсване на тъкан на централната нервна система посредством удължен прътовиден инструмент, вкаран в черепната кухина;</p> <p>(¹) или [в) говеждото месо или мляно месо не съдържа и не е добито от специфичен рисков материал по смисъла на приложение V към Регламент (ЕО) № 999/2001, или механично отделено месо, добито от кости на животни от рода на едрия рогат добитък.]</p> <p>(¹) или [в) кланичните трупове, половинките от кланични трупове или половинките от кланични трупове, разфасовани на не повече от три цели части, както и четвъртинките, не съдържат специфичен рисков материал, различен от гръбначния стълб, включително дорзалните коренни ганглии. Кланичните трупове на животни от рода на едрия рогат добитък или големите разфасовки от тях, съдържащи гръбначен стълб, са обозначени със синя лента върху етикета, посочен в Регламент (ЕО) № 1760/2000. (³)]</p> <p>(¹) или [II.1.9.3. при внос от страна или регион, които не са категоризирани в съответствие с член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 999/2001 или са категоризирани като страна или регион с неопределен риск от СЕГ и са посочени като такива в Решение 2007/453/ЕО:</p> <p>а) страната или регионът не е категоризиран/а в съответствие с член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 999/2001 или е категоризиран/а като страна или регион с неопределен риск от СЕГ;</p> <p>б) животните, от които е добито говеждото месо или мляно месо, не са хранени с месокостно брашно или пръжки, добити от преживни животни;</p> <p>в) животните, от които е добито говеждото месо или мляно месо, не са заклани след зашеметяване посредством инжектиране на газ в черепната кухина или умъртвени по същия начин, или заклани след зашеметяване чрез разкъсване на тъкан на централната нервна система посредством удължен прътовиден инструмент, вкаран в черепната кухина;</p> <p>(¹) или [г) говеждото месо или мляно месо не е добито от:</p> <p>i) специфичен рисков материал по смисъла на приложение V към Регламент (ЕО) № 999/2001;</p> <p>ii) нервна и лимфна тъкан, изложена на риск от заразяване по време на процеса на обезкостяване;</p> <p>iii) механично отделено месо, добито от кости на животни от рода на едрия рогат добитък.]</p> <p>(¹) или [г) кланичните трупове, половинките от кланични трупове или половинките от кланични трупове, разфасовани на не повече от три цели части, както и четвъртинките, не съдържат специфичен рисков материал, различен от гръбначния стълб, включително дорзалните коренни ганглии. Кланичните трупове на животни от рода на едрия рогат добитък или големите разфасовки от тях, съдържащи гръбначен стълб, са обозначени със синя лента върху етикета, посочен в Регламент (ЕО) № 1760/2000. (³)]</p> <p>(⁴) [II.1.10. то отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1688/2005 за прилагане на Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на специалните гаранции относно салмонела за пратки към Финландия и Швеция с определени видове месо и яйца;]</p>
<p>II.2. Ветеринарно-санитарно удостоверение</p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че прясното месо, описано в част I:</p> <p>II.2.1. е добито в територия/територии с код: (²) която на датата на издаване на настоящия сертификат:</p> <p>а) е била свободна в продължение на 12 месеца от чума по говедата, като по време на същия период не е провеждана ваксинация срещу посочената болест, и</p> <p>(¹) или [б) е била свободна в продължение на 12 месеца от болестта шап, като по време на същия период не е провеждана ваксинация срещу посочената болест;]</p> <p>(¹) или [б) е считана за свободна от болестта шап от (дд/мм/гггг), без по-късно да е имало случаи/огнища, и износът от нея на това месо е разрешен с Регламент (ЕО) №..... /....., на Комисията от.....(дд/мм/гггг);]</p>		

СТРАНА

Образец ВОВ

II. Здравна информация	II.а. Референтен номер на сертификата	II.б.
(1) ⁽⁵⁾ или [б]		в която официално се провеждат и контролират програми за ваксинация срещу болестта шап у домашни животни от рода на едрия рогат добитък;]
(1) ⁽⁶⁾ или [б]		в която има системна програма за ваксинация срещу болестта шап, и произхожда от стада, в които ефикасността на програмата за ваксинация се контролира от компетентния ветеринарен орган посредством редовни серологични наблюдения, които показват адекватна нива на антителата, а така също и отсъствието на разпространение на вируса на болестта шап;]
(1) ⁽⁶⁾ или [б]		е била свободна в продължение на 12 месеца от болестта шап, като по време на същия период не е провеждана ваксинация срещу посочената болест, и се контролира от компетентния ветеринарен орган посредством редовно наблюдение, което показва липсата на заразяване с шап;]
II.2.2.	е добито от животни, които:	
(1) или	[са пребивавали на територията, описана в точка II.2.1, от раждането си или най-малко през последните три месеца преди клането;]	
(1) или	[са били въведени на (дд/мм/гггг) на територията, описана в точка II.2.1, от територията с код ⁽²⁾ от която на посочената дата е бил разрешен вносът на този вид прясно месо в Съюза;]	
(1) или	[са били въведени на (дд/мм/гггг) на територията, описана в точка II.2.1, от държавата-членка на ЕС];	
II.2.3.	е добито от животни, идващи от стопанства, в които:	
а)	никое от пребиваващите в тях животни не е ваксинирано срещу [болестта шап или] ⁽⁷⁾ чума по говедата, и	
(1) или	[б] в посочените стопанства, а така също и в стопанствата, разположени в близост до тях на разстояние до 10 km, не е имало случай/огнище на болестта шап или на чума по говедата през предходните 30 дни;]	
(1) ⁽⁸⁾ или	[б] няма официални ограничения поради ветеринарно-санитарни причини и където в посочените стопанства, а така също и в стопанствата, разположени в близост до тях на разстояние до 25 km, не е имало случай/огнище на болестта шап или на чума по говедата през предходните 60 дни, и	
в)	животните са пребивавали най-малко 40 дни преди директното им изпращане в кланицата;]	
(1) ⁽¹⁴⁾ или	[в] са пребивавали най-малко 40 дни преди преминаването им през събирателен център, одобрен от компетентния ветеринарен орган, без да са били в контакт с животни с различен здравен статус, преди директното им изпращане в кланица;]	
(1) ⁽⁹⁾ или	[б] няма официални ограничения поради ветеринарно-санитарни причини и където в посочените стопанства, а така също и в стопанствата, разположени в близост до тях на разстояние до 10 km, не е имало случай/огнище на болестта шап или на чума по говедата през предходните 12 месеца, и	
в)	животните са пребивавали най-малко 40 дни преди директното им изпращане в кланицата;]	
(1) ⁽⁶⁾	[г] през последните 3 месеца не са въвеждани животни от неодобрени от ЕС зони;	
д)	животните са идентифицирани и регистрирани в националната система за идентифициране и сертифициране на произхода на животни от рода на едрия рогат добитък;	
е)	които, вследствие на благоприятна инспекция от страна на компетентните органи и на официален доклад, са включени в списъка на одобрени стопанства в TRACES ⁽¹⁰⁾ и в тях се извършват редовно инспекции от компетентните органи, за да се гарантира, че се спазват съответните изисквания, предвидени в Регламент (ЕС) № 206/2010.]	
II.2.4.	е добито от животни, които:	
а)	са транспортирани от съответните им стопанства в превозни средства, почистени и дезинфекцирани преди натоварването, до одобрена кланица, без да влизат в контакт с други животни, които не отговарят на условията, посочени в точки II.2.1, II.2.2 и II.2.3,	

СТРАНА

Образец ВОВ

II. Здравна информация	II.a. Референтен номер на сертификата	II.б.
<p>б) са преминали предкланичен здравен преглед в клиниката в рамките на 24 часа преди клането и, по-специално, не са показали признаци на болестите, посочени по-горе в точка II.2.1,</p> <p>в) са заклани на (дд/мм/гггг) или между (дд/мм/гггг) и (дд/мм/гггг) (дд/мм/yyyy) ⁽¹¹⁾;</p> <p>⁽¹⁾ ⁽¹²⁾ г) са показали отрицателна реакция при официално интрадермално изследване за туберкулоза, проведено в рамките на 3 месеца преди клането;</p> <p>⁽¹⁾ ⁽⁶⁾ д) са държани в клиниката преди клането изцяло отделени от животни, месото от които не е предназначено за Съюза].</p> <p>II.2.5. е добито в предприятие, в радиус от 10 km около което не е имало случай/огнище на болестите, посочени в точка II.2.1 през предходните 30 дни или, когато е имало случай/огнище на заболяване, подготовката на месото за износ в Съюза е била разрешена едва след като всички налични животни са заклани, цялото месо е отстранено и предприятието е напълно почистено и дезинфекцирано под контрола официален ветеринарен лекар;</p> <p>II.2.6.</p> <p>⁽¹⁾ или [е добито и подготвено, без да е имало контакт с месо, което не отговаря на изискванията в настоящия сертификат условия.]</p> <p>⁽¹⁾ ⁽⁸⁾ или [съдържа [обезкостено месо] [и] [мляно месо]⁽¹⁾, добито само от обезкостено месо, различно от карантия, добито от кланични трупове, от които са били отстранени главните достъпни лимфни възли, които са били подложени на зреене при температура над + 2 °C в продължение на най-малко 24 часа преди обезкостяването и в които стойността на рН на месото при електронно изследване в средата на дългия гръбен мускул след приключване на зреенето и преди обезкостяването е била под 6,0, и</p> <p>е държано строго отделно от месо, което не отговаря на изискванията, посочени в настоящия сертификат, през всички етапи на производството, обезкостяването и складирането до пакетирането в кутии или кашони за по-нататъшно складиране в предвидените за това зони.]</p> <p>⁽¹⁾ ⁽⁹⁾ или [съдържа [обезкостено месо] [и] [мляно месо] ⁽¹⁾, добито само от обезкостено месо, различно от карантия, добито от кланични трупове, от които са били отстранени главните достъпни лимфни възли, които са били подложени на зреене при температура над + 2 °C в продължение на най-малко 24 часа преди обезкостяването, и</p> <p>е държано строго отделно от месо, което не отговаря на изискванията, посочени в настоящия сертификат, през всички етапи на производството, обезкостяването и складирането до пакетирането в кутии или кашони за по-нататъшно складиране в предвидените за това зони.]</p>		
<p>II.3. Удостоверение за хуманно отношение към животните</p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че прясното месо, описано в част I, е добито от животни, които са били третирани в клиниката преди и по време на клането или умъртвяването в съответствие с приложимите разпоредби на законодателството на Съюза.</p>		
<p>Забележки</p>		
<p>Настоящият сертификат е предвиден за прясно месо, включително мляно месо, от домашни животни от рода на едрия рогат добитък (включително видовете Bison и Bubalus и техните кръстоски).</p> <p>Прясно месо означава всички части от животното, годни за консумация от човека, независимо дали са пресни, охладени или замразени.</p>		
<p>Част I</p>		
<p>— Клетка I.8: Вписва се кодът на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010.</p>		
<p>— Клетка I.11: Място на произход: име и адрес на изпращачното предприятие.</p>		
<p>— Клетка I.15: Посочва се регистрационният номер (железопътни вагони или контейнери и камиони), номерът на полета (самолет) или името (кораб). В случай на разтоварване и повторно натоварване изпращачът трябва да осведоми входящия ГИВП на Съюза.</p>		
<p>— Клетка I.19: Да се използва съответният код по ХС: 02.01, 02.02, 02.06 или 05.04. Освен това, за териториите на произход без вписване „А“ или „F“ в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 може да се използва и код по ХС 15.02, ако е целесъобразно.</p>		

СТРАНА		Образец BOV	
II.	Здравна информация	II.а.	Референтен номер на сертификата
	<p>— Клетка I.20: Посочват се общото брутно тегло и общото нетно тегло.</p> <p>— Клетка I.23: За контейнери или кутии трябва да се попълни номерът на контейнера/кутията и номерът на plombата (ако е приложимо).</p> <p>— Клетка I.28: Естество на стоката: посочва се „цял кланичен труп“, „половин кланичен труп“, „четвърт кланичен труп“, „разфасовки“, „карантия“ или „мляно месо“.</p> <p>Мляно месо е обезкостено месо, което е смляно на парчета и което трябва да е приготвено само от напречно набраздени мускули (включително съседните мастни тъкани) с изключение на сърдечния мускул.</p> <p>— Клетка I.28: Вид обработка: ако е целесъобразно, се посочва „обезкостено“, „необезкостено“, „зряло“ и/или „мляно“. Ако е замразено, се посочва датата на замразяване (мм/гг) на разфасовките/парчетата.</p> <p>Част II:</p> <p>(1) Да се остави според случая.</p> <p>(2) Кодът на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010.</p> <p>(3) Към общия ветеринарен входен документ, посочен в член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 136/2004, се добавят броят на кланичните трупове на животни от рода на едрия рогат добитък или големите разфасовки от тях, за които се изисква отстраняване на гръбначния стълб, както и броят на онези, за които не се изисква отстраняване на гръбначния стълб.</p> <p>(4) Да се заличи, ако пратката не е предназначена за въвеждане във Финландия или Швеция.</p> <p>(5) Само зряло обезкостено месо, което отговаря на допълнителните гаранции, посочени в бележка под линия (8).</p> <p>(6) Допълнителни гаранции по отношение на вноса на зряло обезкостено месо, които се предоставят при поискване в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 с вписване „Н“.</p> <p>(7) Заличава се, когато страната износител провежда ваксинация срещу болестта шап със серотип А, О или С и от нея е разрешен вносът в Съюза на зряло обезкостено месо, което отговаря на допълнителните гаранции, описани в бележка под линия (8).</p> <p>(8) Допълнителни гаранции по отношение на меса от зряло обезкостено месо, които се предоставят при поискване в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 с вписване „А“.</p> <p>(9) Допълнителни гаранции по отношение на меса от зряло обезкостено месо, които се предоставят при поискване в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 с вписване „F“. Зряло обезкостено месо не се допуска за внос в Съюза в рамките на 21 дни след датата, на която са заклани животните.</p> <p>(10) Списъкът на одобрените стопанства, предоставен от компетентния орган, се преразглежда редовно и се актуализира от компетентния орган. Комисията гарантира, че посоченият списък на одобрените стопанства е публично достояние и е достъпен за справка чрез нейната интегрирана компютризирана ветеринарна система (TRACES).</p> <p>(11) Дата или дати на клането. Не се разрешава вносът на посоченото месо, когато е добито от животни, заклани преди датата на разрешение за внос в Съюза от третата страна, територията или частта от нея, посочена в клетки I.7 и I.8, или по време на период, когато са приети ограничителни мерки от страна на Съюза спрямо вноса на посоченото месо от посочената трета страна, територия или част от нея.</p> <p>(12) Допълнителни гаранции по отношение на изследването за туберкулоза, които се предоставят при поискване в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 с вписване „Е“. Интрадермално изследване за туберкулоза, което трябва да се проведе в съответствие с разпоредбите на приложение Б към Директива 64/432/ЕИО.</p> <p>(13) Списък на страните, посочени в приложението към Решение 2007/453/ЕО.</p> <p>(14) Може да бъде предоставена алтернативна гаранция, когато в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 фигурира вписване „J“.</p>		
Официален ветеринарен лекар			
	Име (с главни букви):	Квалификация и длъжност:	
	Дата:	Подпис:“	
	Печат:		

в) Образец „OVI“ се заменя със следното:

„Образец OVI

СТРАНА

Ветеринарен сертификат за ЕС

Част I: Дани за експедираната пратка	I.1. Изпращач		I.2. Референтен номер на сертификата		I.2.a.						
	Име										
	Адрес		I.3. Централен компетентен орган								
	Тел.		I.4. Местен компетентен органу								
	I.5. Получател		I.6.								
	Име										
	Адрес										
	Пощенски код										
	Тел.										
	I.7. Страна на произход		Код по ISO	I.8. Регион на произход		Код	I.9. Страна по местоназначение	Код по ISO	I.10. Регион по местоназначение		Код
	I.11. Място на произход		I.12.								
	Име		Номер на одобрението								
	Адрес										
	I.13. Място на товарене		I.14. Дата на заминаване								
	I.15. Транспортно средство		I.16. Входящ ГИВП в ЕС								
Самолет <input type="checkbox"/>		Кораб <input type="checkbox"/>		Жп вагон <input type="checkbox"/>							
ППС <input type="checkbox"/>		Друго <input type="checkbox"/>		I.17.							
Идентификация											
Референция по документацията											
I.18. Описание на стоките				I.19. Код на стоката (код по ХС)							
				I.20. Количество							
I.21. Температура на продуктите				I.22. Брой опаковки							
Като на околната среда <input type="checkbox"/>				Охладени <input type="checkbox"/>							
				Замразени <input type="checkbox"/>							
I.23. Номер на пломбата/контейнера				I.24. Вид опаковка							
I.25. Стоки със сертификат за:											
Консумация от човека <input type="checkbox"/>											
I.26.			I.27. За внос или допускане в ЕС <input type="checkbox"/>								
I.28. Идентификация на стоките											
Видове (научно наименование)		Естество на стоката	Вид обработка	Номер на одобрението на предприятията							
				Кланица Транжорна Хладилник							
				Брой опаковки	Нето тегло						

СТРАНА

Образец OVI

Част II: Сертификация/Удостоверяване	II. Здравна информация	II.а. Референтен номер на сертификата	II.б.
	<p>II.1. Удостоверение за общественото здраве</p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм запознат със съответните изисквания на регламенти (ЕО) № 178/2002, (ЕО) № 852/2004, (ЕО) № 853/2004, (ЕО) № 854/2004 и (ЕО) № 999/2001 и удостоверявам, че месото от домашни животни от рода на овцете и козите, описано в част I, е произведено в съответствие с посочените изисквания, и по-специално, че:</p> <p>II.1.1. [месото] [мляното месо] ⁽¹⁾ произхожда от предприятие/я, където се прилага програма, основана на принципите на HACCP (анализ на опасностите и контрол вкритични точки) в съответствие с Регламент (ЕО) № 852/2004;</p> <p>⁽¹⁾ II.1.2. [месото е добито в съответствие с условията, установени в раздел I от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004;]</p> <p>⁽¹⁾ II.1.3. [мляното месо е произведено съгласно разпоредбите на раздел V от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004 и е замразено до вътрешна температура не по-висока от - 18 °C;]</p> <p>II.1.4. месото се смята за годно за консумация от човека вследствие на пред- и следкланичните прегледи, проведени в съответствие с раздел I, глава II и раздел IV, глави II и IX от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;</p> <p>II.1.5. ⁽¹⁾ или [кланичните трупове или частите от тях са маркирани със здравна маркировка в съответствие с раздел I, глава III от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;]</p> <p>⁽¹⁾ или [опаковките с [месо] [мляно месо] ⁽¹⁾ са маркирани с идентификационен знак в съответствие с раздел I от приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004;]</p> <p>II.1.6. [месото] [мляното месо] ⁽¹⁾ отговаря на съответните критерии, посочени в Регламент (ЕО) № 2073/2005 относно микробиологични критерии за храните;</p> <p>II.1.7. гаранциите по отношение на живите животни и продуктите от тях, предвидени в плановете за остатъчните вещества, представени в съответствие с Директива 96/23/ЕО, и по-специално член 29 от нея, са изпълнени;</p> <p>II.1.8. [месото] [мляното месо] ⁽¹⁾ е складирано и транспортирано съгласно изискванията съответно на раздели I и V от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004;</p> <p>II.1.9. по отношение на спонгиформната енцефалопатия по говедата (СЕГ):</p> <p>⁽¹⁾ или II.1.9.1. при внос от страна или регион с нищожен риск от СЕГ, включен/а в списъка в Решение 2007/453/ЕО:</p> <p>а) страната или регионът е класифициран/а в съответствие с член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 999/2001 като страна или регион с нищожен риск от СЕГ;</p> <p>б) животните, от които е добито месото или мляното месо, са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в страна с нищожен риск от СЕГ ⁽²⁾</p> <p>⁽¹⁾ [в] ако в страната или региона е имало местни случаи на СЕГ:</p> <p>⁽¹⁾ или [животните са родени след датата, на която е влязла в сила забраната за храненето на преживни животни с месокостно брашно и пръжки, добити от преживни животни.]</p> <p>⁽¹⁾ или [месото или мляното месо не съдържа и не е добито от специфичен рисков материал по смисъла на приложение V към Регламент (ЕО) № 999/2001, или механично отделено месо, добито от кости на домашни животни от рода на овцете или козите.]]]</p> <p>⁽¹⁾ или II.1.9.2. при внос от страна или регион с контролиран риск от СЕГ, включен/а в списъка в Решение 2007/453/ЕО:</p> <p>а) страната или регионът е класифициран/а съгласно член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 999/2001 като страна или регион с контролиран риск от СЕГ;</p> <p>б) животните, от които е добито месото или мляното месо, не са заклани след зашеметяване посредством инжектиране на газ в черепната кухина или умъртвени по същия начин, или заклани след зашеметяване чрез разкъсване на тъкан на централната нервна система посредством удължен прътовиден инструмент, вкаран в черепната кухина;</p>		

СТРАНА

Образец OVI

II. Здравна информация	II.а. Референтен номер на сертификата	II.б.
<p>(¹) или [в] [месото или мляното месо не съдържа и не е добито от специфичен рисков материал по смисъла на приложение V към Регламент (ЕО) № 999/2001, или механично отделено месо, добито от кости на домашни животни от рода на овцете или козите.]</p> <p>(¹) или [в] кланичните трупове, половинките от кланични трупове или половинките от кланични трупове, разфасовани на не повече от три големи части, както и четвъртинките, не съдържат специфичен рисков материал, различен от гръбначния стълб, включително дорзалните коренни ганглии.]]</p> <p>(¹) или [II.1.9.3. при внос от страна или регион, които не са категоризирани в съответствие с член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 999/2001 или са категоризирани като страна или регион с неопределен риск от СЕГ и са посочени като такива в Решение 2007/453/ЕО:</p> <p>а) страната или регионът не е категоризиран/а в съответствие с член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 999/2001 или е категоризиран/а като страна или регион с неопределен риск от СЕГ;</p> <p>б) животните, от които е добито месото или мляното месо, не са хранени с месокостно брашно или пръжки, добити от преживни животни;</p> <p>в) животните, от които е добито месото или мляното месо, не са заклани след зашеметяване посредством инжектиране на газ в черепната кухина или умъртвени по същия начин, или заклани след зашеметяване чрез разкъсване на тъкан на централната нервна система посредством удължен прътовиден инструмент, вкаран в черепната кухина;</p> <p>(¹) или [г] месото или мляното месо не е добито от:</p> <p>i) специфичен рисков материал по смисъла на приложение V към Регламент (ЕО) № 999/2001;</p> <p>ii) нервна и лимфна тъкан, изложена на риск от заразяване по време на процеса на обезкостяване;</p> <p>iii) механично отделено месо, добито от кости на домашни животни от рода на овцете или козите.]</p> <p>(¹) или [г] кланичните трупове, половинките от кланични трупове или половинките от кланични трупове, разфасовани на не повече от три големи части, както и четвъртинките, не съдържат специфичен рисков материал, различен от гръбначния стълб, включително дорзалните коренни ганглии.]]</p>		
<p>II.2. Ветеринарно-санитарно удостоверение</p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че прясното месо, описано в част I:</p> <p>II.2.1. е добито в територия/територии с код: (³) която на датата на издаване на настоящия сертификат:</p> <p>а) е била свободна в продължение на 12 месеца от чума по говедата, като по време на същия период не е провеждана ваксинация срещу посочената болест, и</p> <p>(¹) или [б] е била свободна в продължение на 12 месеца от болестта шап, като по време на същия период не е провеждана ваксинация срещу посочената болест;]</p> <p>(¹) или [б] е считана за свободна от болестта шап от (дд/мм/гггг), без по-късно да е имало случаи/огнища, и износът от нея на това месо е разрешен с Регламент (ЕО) № /....., на Комисията от (дд/мм/гггг);]</p> <p>(¹) (⁴) или [б] в която официално се провеждат и контролират програми за ваксинация срещу болестта шап у домашни животни от рода на едрия рогат добитък;]</p> <p>II.2.2. е добито от животни, които:</p> <p>(¹) или [са пребивавали на територията, описана в точка II.2.1, от раждането си или най-малко през последните три месеца преди клането;]</p> <p>(¹) или [са били въведени на (дд/мм/гггг) на територията, описана в точка II.2.1, от територията с код (³) от която на посочената дата е бил разрешен вносът на този вид прясно месо в Съюза;]</p> <p>(¹) или [са били въведени на (дд/мм/гггг) на територията, описана в точка II.2.1, от държавата-членка на ЕС]</p>		

СТРАНА

Образец OVI

II. Здравна информация	II.а. Референтен номер на сертификата	II.б.
<p>II.2.3. е добито от животни, идващи от стопанства:</p> <p>а) в които никое от пребиваващите в тях животни не е ваксинирано срещу [болестта шап или] ⁽⁵⁾ чума по говедата,</p> <p>б) които не са обект на забрана в резултат на огнище на бруцелоза по овцете или козите през предходните шест седмици, и</p> <p>⁽¹⁾ или [в] в които и в радиус от 10 km около които не е имало случай/огнище на болестта шап или на чума по говедата през предходните 30 дни;</p> <p>⁽¹⁾ ⁽⁴⁾ или [в] в които няма официални ограничения поради ветеринарно-санитарни причини и в които и в радиус от 50 km от които не е имало случай/огнище на болестта шап или на чума по говедата през предходните 90 дни, и</p> <p>г) в които те са пребивавали най-малко 40 дни преди директното им изпращане в кланицата;]</p> <p>⁽¹⁾ ⁽⁸⁾ или [(d) в които са пребивавали най-малко 40 дни преди преминаването им през събирателен център, одобрен от компетентния ветеринарен орган, без да са били в контакт с животни с различен здравен статус, преди директното им изпращане в кланица;]</p> <p>II.2.4. е добито от животни, които:</p> <p>а) са транспортирани от съответните им стопанства в превозни средства, почистени и дезинфекцирани преди натоварването, до одобрена кланица, без да влизат в контакт с други животни, които не отговарят на условията, посочени в точки II.2.1, II.2.2 и II.2.3,</p> <p>б) са преминали предкласичен здравен преглед в кланицата в рамките на 24 часа преди клането и, по-специално, не са показали признаци на болестите, посочени по-горе в точка II.2.1,</p> <p>в) са заклани на (дд/мм/гггг) или между (дд/мм/гггг) и (дд/мм/гггг) ⁽⁶⁾;</p> <p>II.2.5. е добито в предприятие, в радиус от 10 km около което не е имало случай/огнище на болестите, посочени в точка II.2.1 през предходните 30 дни или, когато е имало случай/огнище на заболяване, подготовката на месо за износ в Съюза е била разрешена само след като всички налични животни са заклани, цялото месо е отстранено и предприятието е напълно почистено и дезинфекцирано под контрола на официален ветеринарен лекар;</p> <p>II.2.6.</p> <p>⁽¹⁾ или [е добито и подготвено, без да е имало контакт с месо, което не отговаря на изискванията в настоящия сертификат условия.]</p> <p>⁽¹⁾ ⁽⁴⁾ или [съдържа [обезкостено месо] [и] [мляно месо] ⁽¹⁾, добито само от обезкостено месо, различно от карантия, добито от кланични трупове, от които са били отстранени главните достъпни лимфни възли, които са били подложени на зреене при температура над +2°C в продължение на най-малко 24 часа преди обезкостяването и в които стойността на pH на месото при електронно изследване в средата на дългия гръбен мускул след приключване на зреенето и преди обезкостяването е била под 6,0, и</p> <p>е държано строго отделно от месо, което не отговаря на изискванията, посочени в настоящия сертификат, през всички етапи на производството, обезкостяването и складирането до пакетирането в кутии или кашони за по-нататъшно складиране в предвидените за това зони.]</p> <p>⁽¹⁾ ⁽⁷⁾ или [съдържа [обезкостено месо] [и] [мляно месо] ⁽¹⁾, добито само от обезкостено месо, различно от карантия, добито от кланични трупове, от които са били отстранени главните достъпни лимфни възли, които са били подложени на зреене при температура над + 2 °C в продължение на най-малко 24 часа преди обезкостяването, и</p> <p>е държано строго отделно от месо, което не отговаря на изискванията, посочени в настоящия сертификат, през всички етапи на производството, обезкостяването и складирането до пакетирането в кутии или кашони за по-нататъшно складиране в предвидените за това зони.]</p> <p>II.3. Удостоверение за хуманно отношение към животните</p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че прясното месо, описано в част I, е добито от животни, които са били третирани в кланицата преди и по време на клането или умъртвяването в съответствие с приложимите разпоредби на законодателството на Съюза.</p>		

СТРАНА

Образец OVI

II. Здравна информация	II.a. Референтен номер на сертификата	II.б.
<p>Забележки</p> <p>Настоящият сертификат е предвиден за прясно месо, включително мляно месо, от домашни животни от рода на овцете (<i>Ovis aries</i>) и козите (<i>Capra hircus</i>).</p> <p>Прясно месо означава всички части от животното, годни за консумация от човека, независимо дали са пресни, охладени или замразени.</p> <p>Част I:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Клетка I.8: Вписва се кодът на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010. — Клетка I.11: Място на произход: име и адрес на изпращащото предприятие. — Клетка I.15: Посочва се регистрационният номер (железопътни вагони или контейнери и камиони), номерът на полета (самолет) или името (кораб). В случай на разтоварване и повторно натоварване изпращачът трябва да осведоми входящия ГИВП на Съюза. — Клетка I.19: Да се използва съответният код по ХС: 02.04, 02.06 или 05.04. Освен това, за териториите на произход без вписване „А“ или „F“ в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 може да се използва и код по ХС 15.02, ако е целесъобразно. — Клетка I.20: Посочват се общото брутно тегло и общото нетно тегло. — Клетка I.23: За контейнери или кутии се попълва номерът на контейнера/кутията и номерът на plombата (ако е приложимо). — Клетка I.28: Естество на стоката: посочва се „цял кланичен труп“, „половин кланичен труп“, „четвърт кланичен труп“, „разфасовки“, „карантия“ или „мляно месо“. Мляно месо е обезкостено месо, което е смляно на парчета и което трябва да е приготвено само от напречно набраздени мускули (включително съседните мастни тъкани) с изключение на сърдечния мускул. — Клетка I.28: Вид обработка: ако е целесъобразно, се посочва „обезкостено“, „необезкостено“, „зряло“ и/или „мляно“. Ако е замразено, се посочва датата на замразяване (мм/гг) на разфасовките/парчетата. <p>Част II:</p> <ul style="list-style-type: none"> (¹) Да се остави според случая. (²) Списък на страните, посочени в приложението към Решение 2007/453/ЕО. (³) Кодът на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010. (⁴) Допълнителни гаранции по отношение на меса от зряло обезкостено месо, които се предоставят при поискване в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 с вписване „А“. (⁵) Заличава се, когато страната износител провежда ваксинация срещу болестта шап със серотип А, О или С и от нея е разрешен вносът в Съюза на зряло обезкостено месо, което отговаря на допълнителните гаранции, описани в бележка (⁴). (⁶) Дата или дати на клането. Не се разрешава вносът на посоченото месо, когато е добито от животни, заклани преди датата на разрешение за внос в Съюза от третата страна, територията или частта от нея, посочена в клетки I.7 и I.8, или по време на период, когато са приети ограничителни мерки от страна на Съюза спрямо вноса на посоченото месо от посочената трета страна, територия или част от нея. (⁷) Допълнителни гаранции по отношение на меса от зряло обезкостено месо, които се предоставят при поискване в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 с вписване „F“. Зряло обезкостено месо не се допуска за внос в Съюза в рамките на 21 дни след датата, на която са заклани животните. (⁸) Може да бъде предоставена алтернативна гаранция, когато в графа 5 „ДГ“ от част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 фигурира вписване „J“. 		
<p>Официален ветеринарен лекар</p> <p>Име (с главни букви):</p> <p>Дата:</p> <p>Печат:</p> <p>Квалификация и длъжност:</p> <p>Печат:“</p>		

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 811/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 септември 2010 година

за подлагане вноса на модеми за безжична глобална мрежа (WWAN) с произход от Китайската народна република на регистрация в съответствие с член 24, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета относно защитата срещу субсидиран внос от държави, които не са членки на Европейската общност

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета от 11 юни 2009 г. относно защитата срещу субсидиран внос от държави, които не са членки на Европейската общност⁽¹⁾ (наричан по-нататък „основният регламент“), и по-специално член 16, параграф 4 и член 24, параграф 5 от него,

след консултация с консултативния комитет,

като има предвид, че:

- (1) Комисията получи искане съгласно член 24, параграф 5 от основния регламент за подлагане вноса на модеми за безжична глобална мрежа (WWAN) с произход от Китайската народна република на регистрация.

А. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ

- (2) Продуктите, разглеждани във връзка с настоящата регистрация, са модеми за безжична глобална мрежа (WWAN) с радиоантена, осигуряващи пренос на данни по интернет протокол (IP) за компютърни устройства, включително безжични маршрутизатори, съдържащи WWAN модем (наричани по-нататък „WWAN/Wi-Fi маршрутизатори“), с произход от Китайската народна република (наричани по-нататък „разглеждан продукт“), понастоящем класирани под кодове по КН ex 8471 80 00 и ex 8517 62 00.

Б. ИСКАНЕ

- (3) След получена жалба от дружеството Option NV (наричано по-нататък „заявителят“) Комисията установи, че има достатъчно доказателства, обосноваващи образуването на производство, и по тази причина, съгласно член 10 от основния регламент, обяви с известие, публикувано в Официален вестник на Европейския съюз (наричано по-нататък „известие за образуване на производство“), започването на антисубсидийно производство във връзка с вноса на модеми за безжична глобална мрежа (WWAN) с произход от Китайската народна република.
- (4) Що се отнася до правото на заявителя да подаде жалба, той е единственият производител на разглеждания продукт в Европейския съюз и представлява 100 % от общото производство на продукта в Съюза.

- (5) По отношение на твърдението за съществуването на подлежащо на изравняване субсидиране заявителят предостави на Европейската комисия доказателства за конкретни субсидийни програми, включващи преференциални заеми, преференциални ставки на подоходния данък, ползи от установяването в зони за свободна търговия, програми за непреки данъци и програми за тарифни мерки при внос, програми за предоставяне на безвъзмездни средства, преференциално третиране на държавните доставки на стоки и услуги и преференциални политики на равнище местно управление.
- (6) Заявителят поиска също вносът на разглеждания продукт да бъде подложен на регистрация съгласно член 24, параграф 5 от основния регламент, за да могат впоследствие да бъдат приложени мерки спрямо този внос от датата на регистрацията.

В. ОСНОВАНИЯ ЗА ПОДЛАГАНЕТО НА РЕГИСТРАЦИЯ

- (7) Съгласно член 12, параграф 1 от основния регламент не могат да бъдат налагани временни мерки, преди да са изминали 60 дни от образуването на производството. Въпреки това, съгласно член 16, параграф 4 от основния регламент окончателно изравнително мито може да бъде наложено на стоки, въведени за целите на потреблението до 90 дни преди датата на прилагане на временните мерки, при положение че са изпълнени условията, посочени във въпросния параграф, и вносът е регистриран в съответствие с член 24, параграф 5. В съответствие с член 24, параграф 5 от основния регламент след провеждането на консултация с консултативния комитет Комисията може да даде указания на митническите органи за предприемане на подходящи мерки за регистриране на вноса, така че мерките да могат впоследствие да бъдат прилагани срещу този внос от датата на регистрацията. Регистрация на вноса може да бъде въведена по искане на индустрията на Съюза, в което се съдържат достатъчно доказателства, обосноваващи това действие.
- (8) В искането се съдържат достатъчно доказателства за обосноваване на регистрацията.
- (9) Твърдението за съществуването на субсидии обхваща, *inter alia*, програми за подоходния данък (напр. освобождаване от подоходен данък или намаляване на неговия размер в рамките на програма от типа two free/three half, при която през първите две години след тяхното учредяване дружествата са освободени от плащането на подоходен данък, а през следващите три години плащат намален наполовина подоходен данък; намаления на подоходния данък за дружества в областта на високите или новите технологии, данъчни кредити върху доходите на дружества, собственост на местни лица, купуващи оборудване, произведено в страната), програми за

⁽¹⁾ ОВ L 188, 18.7.2009 г., стр. 93.

непреки данъци и програми за тарифни мерки при внос (напр. освобождаване от ДДС и освобождаване от тарифни мерки при внос на оборудване), схеми на преференциални заеми (напр. заеми, финансирани от държавни търговски банки и банки за отделните държавни политики), програми за предоставянето на безвъзмездни средства (напр. фонд за развитие на електрониката и информационната промишленост „IT Fund“), държавен фонд за проекти в областта на обновяването на ключови технологии, награди за известни марки), държавните доставки на стоки и услуги на цени, по-ниски от нормалните (напр. предоставянето на права за ползване на земя), както и преференциални политики от страна на местната управа, включително ползи в специални и промишлени зони (напр. преференциални политики в Shenzhen, Shanghai, Beijing, Xian).

- (10) Твърди се, че горепосочените схеми представляват субсидии, тъй като включват финансово участие от страна на правителството на Китайската народна република или от други регионални органи на управление (включително публични органи) и предоставят облаги на получателите, т.е. производителите износители на продукта, предмет на разследването. Твърди се, че тези субсидии зависят от реализирания износ и/или от използването на предимно местни, а не вносни стоки и/или са ограничени до конкретни дружества или групи дружества и/или продукти и/или региони, и поради тази причина те са специфични и подлежащи на изравняване.
- (11) С искането се предоставят достатъчно доказателства за важни обстоятелства, при които във връзка с посочения субсидиран продукт се нанася нелесна за компенсиране вреда от значителния по размер внос, осъществен в продължение на сравнително кратък период от време и ползващ се от подлежащи на изравняване субсидии. Доказателствата за такива обстоятелства включват бързото влошаване в състоянието на индустрията на Съюза, факта, че в Съюза съществува един-единствен производител, и значителния размер на разходите за изследователска и развойна дейност, предприемана за производството на разглеждания продукт. Предвид тези факти жалбоподателят представи доказателства за това, че като цяло вносът на продукта, предмет на разследването, от съответната държава е нараснал значително както в абсолютно изражение, така и като пазарен дял. По отношение на вредата, причинена от този значителен по размери внос, от представените от жалбоподателя доказателства е видно, че обемът и цените на внасяния продукт, предмет на разследването, наред с другите последствия, са имали отрицателно въздействие върху продадените количества, равнището на цените и пазарния дял на индустрията на Съюза, което е довело до значително неблагоприятно отражение върху цялостните резултати, финансовото състояние и заетостта в рамките на индустрията на Съюза. От тук следва, че Комисията разполага с достатъчно доказателства, че за да се попречи на повторното възникване на такава вреда, може да се наложи оценката на изравнителните мита да бъде направена с обратното действие.
- (12) Следователно условията за подлагане на регистрация в този случай са спазени.

Г. ПРОЦЕДУРА

- (13) С оглед на гореизложеното Комисията заключи, че в искането на заявителя се съдържат достатъчно доказа-

телства за подлагане на вноса на разглеждания продукт на регистрация в съответствие с член 24, параграф 5 от основния регламент.

- (14) Всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си в писмен вид и да предоставят доказателства в тяхна подкрепа. Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че те отправят писмено искане, от което да е видно, че са налице специални основания те да бъдат изслушани.

Д. РЕГИСТРАЦИЯ

- (15) Съгласно член 24, параграф 5 от основния регламент вносът на разглеждания продукт⁽¹⁾ следва да подлежи на регистрация, за да се гарантира, че, ако резултатите от разследването доведат до констатации, които налагат въвеждането на изравнителни мита, то — ако бъдат изпълнени необходимите условия, тези мита може да бъдат наложени с обратното действие в съответствие с приложимите законови разпоредби.
- (16) Всякакви последващи задължения ще произтичат от резултатите от антисубсидийното разследване. Не е възможно евентуалните последващи задължения да бъдат предварително изчислени, тъй като това ще зависи от размера на установените субсидии, подлежащи на изравняване, и начина, по който ще се наложи тежестта им да бъде разпределена върху продукта, предмет на разследването.

Е. БОРАВЕНЕ С ЛИЧНИ ДАННИ

- (17) С всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни⁽²⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Съгласно член 24, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 597/2009 на митническите органи се възлага да предприемат необходимите действия за регистриране на вноса в Съюза на модеми за безжична глобална мрежа (WWAN) с радиомантена, осигуряващи пренос на данни по интернет протокол (IP) за компютърни устройства, включително безжични маршрутизатори, съдържащи WWAN модем (WWAN/Wi-Fi маршрутизатори), с произход от Китайската народна република, понастоящем класирани под кодове по КН ex 8471 80 00 и ex 8517 62 00 (кодове по ТАРИК 8471 80 00 10, 8517 62 00 11 и 8517 62 00 91). Регистрацията се извършва в продължение на девет месеца след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

⁽¹⁾ За информация моля, имайте предвид, че с Регламент (ЕО) № 570/2010 на Комисията, ОВ L 163, 30.6.2010 г., стр. 34, митническите органи вече бяха инструктирани да предприемат необходимите действия, за да регистрират вноса на разглеждания продукт с произход от Китайската народна република. Това действие бе предприето в отговор на искане за регистрация, направено във връзка с жалба за антидъмпингова процедура (повече подробности се съдържат в известието за откриване на антидъмпингова процедура относно вноса на модеми за безжична глобална мрежа (WWAN) с произход от Китайската народна република, ОВ C 171, 30.6.2010 г., стр. 9).

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

2. Всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си в писмен вид и да предоставят доказателства в тяхна подкрепа или да поискат да бъдат изслушани в срок от 20 дни от датата на публикуване на настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 септември 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 812/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 септември 2010 година

за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на някои продукти от стъклено влакно с непрекъснатата нишка с произход от Китайската народна република

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност⁽¹⁾ (наричан по-нататък „основният регламент“), и по-специално член 7 от него,

след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

А. ПРОЦЕДУРА**1. Откриване на процедура**

- (1) На 17 декември 2009 г. с известие, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽²⁾, Комисията оповести откриването на антидъмпингова процедура относно вноса на някои продукти от стъклено влакно с непрекъснатата нишка с произход от Китайската народна република (наричана по-долу „КНР“ или „засегнатата държава“).
- (2) Процедурата беше открита след представяне на жалба на 3 ноември 2009 г. от Европейската асоциация на производителите на стъклени влакна (APFE) (наричана по-долу „жалбоподателят“) от името на производители, които представляват основен дял — в настоящия случай над 50 % — от общото производство на Съюза на някои продукти от стъклено влакно с непрекъснатата нишка. В жалбата се съдържаха доказателствен материал за дъмпинг на посочения продукт и за произтичащата от това съществена вреда, което бе сметнено за достатъчно основание за откриване на процедура

2. Страни, засегнати от процедурата

- (3) Комисията официално уведоми за откриването на процедурата жалбоподателя, другите известни производители от Съюза, производителите износители и представителите на КНР, вносителите, доставчиците и потребителите, за които е известно, че са засегнати, както и техните сдружения. На заинтересованите страни беше предоставена възможност да изложат становищата си в писмен вид и да поискат да бъдат изслушани в срока, посочен в известието за откриване.

- (4) На всички заинтересовани страни, които поискаха да бъдат изслушани и показаха, че има специални основания, поради които следва да бъдат изслушани, бе дадена такава възможност.
- (5) С оглед на видимо големия брой производители износители, вносители и производители от Съюза в известието за откриване бе предвидено изготвянето на представителна извадка за установяване на дъмпинга и вредата в съответствие с член 17 от основния регламент. За да може Комисията да реши дали е необходимо изготвянето на представителна извадка и, в случай че това е така, да направи подбор на такава извадка, от всички производители износители, вносители и производители от Съюза бе поискано да заявят себе си пред Комисията и да ѝ предоставят посочената в известието за откриване основна информация за дейността си, свързана с разглеждания продукт през разследвания период (1 октомври 2008 г. — 30 септември 2009 г.).
- (6) Осем китайски производители износители или групи от производители износители и седем производители или групи от производители от Съюза предоставиха исканата информация и се съгласиха да бъдат включени в представителната извадка. След проучване на предоставената информация и предвид големия брой производители износители и производители от Съюза, изявили готовност за съдействие, бе решено, че е необходима представителна извадка по отношение на тези производители (вж. съображения 12 и 13 по-долу).
- (7) Що се отнася до несвързаните вносители, на етапа на определянето на представителната извадка в рамките на разследването само трима вносители предоставиха исканата информация в рамките на сроковете, посочени в известието за откриване на процедурата. Поради това бе решено да не се изготвя представителна извадка и да не се изпращат въпросници на всички вносители, които са заявили себе си.
- (8) За да се даде възможност на включените в представителната извадка производители износители в КНР, ако пожелаят, да подадат заявление за третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика (наричано по-долу „ТДПИ“), или за индивидуално третиране (наричано по-долу „ИТ“), Комисията изпрати формуляри за заявление до включените в представителната извадка производители износители. Всички включени в представителната извадка (групи от) дружества поискаха прилагането на ТДПИ по силата на член 2, параграф 7 от основния регламент или за ИТ, в случай че при разследването се установи, че те не отговарят на условията за прилагане на ТДПИ.
- (9) Комисията оповести официално резултатите от констатациите във връзка с прилагането на ТДПИ на засегнатите производители износители в КНР, властите на КНР и жалбоподателя. Беше им предоставена също така възможност да изложат в писмен вид становищата си и да поискат изслушване, ако са налице специални основания да бъдат изслушани.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.⁽²⁾ ОВ С 307, 17.12.2009 г., стр. 39.

(10) Комисията изпрати въпросници до включените в представителната извадка производители износители и производители от Съюза, както и до вносителите и всички известни потребители и сдружения на потребители. Пълни отговори на въпросника бяха получени от включените в представителната извадка производители износители в КНР, от всички включени в представителната извадка производители от Съюза, от двама вносители и от 13 потребители.

(11) Комисията проучи и провери цялата информация, която счете за необходима за временно определяне на дъмпинга, произтичащата от него вреда или опасността от причиняване на такава вреда и интереса на Съюза. Бяха направени проверки на място в помещенията на следните дружества:

а) *производители износители в КНР*

— Chongqing Polycomp International Corporation (CPIC)

— Jushi Group (Jushi Group Co., Ltd.; Jushi Group Chengdu Co., Ltd.; Jushi Group Jiujiang Co. Ltd.; Jushi P-D Interglas Co. Ltd.; China National Building Materials & Equipment Import and Export Corporation; CNBM International Corporation; Tongxiang Leishi Mineral Powder Co., Ltd.; Tongxiang Juzhen Mining Co., Ltd.; Tongxiang Jinshi Precious Metal Equipment Co., Ltd.; Zhejiang Songyang Mingshi Mining Co., Ltd. и Zhenshi Group Zhejiang Yushi Int Logistics), и

— New Changhai Group (Changzhou New Changhai Fiberglass Co., Ltd. и Jiangsu Changhai Composite Materials Holding Co., Ltd.)

б) *производители от Съюза*

— Johns Manville Slovakia, Trnava, Словакия
— European Owens Corning Fiberglas, Bruxelles, Белгия
— Owens Corning France, Chambéry, Франция
— PPG Industries BV, Hoogezand, Нидерландия

в) *потребители от Съюза*

— Sabc Europe BV, Sittard, Нидерландия и Genk, Белгия
— Sabc Innovative Plastics BV, Bergen op Zoom, Нидерландия

г) *производител в държавата аналог*

— Cam Elyaf Sanayii A.Ş., Турция.

3. Представителна извадка

(12) Комисията, в съответствие с член 17 от основния регламент, изготви представителна извадка от осемте китайски производители износители или групи от производители износители, които са заявили себе си, на базата на най-големия представителен обем износ, разследването на който би могло да се приеме за възможно в рамките на наличното време. Подбраната представителна извадка се състои от три (групи от свързани) дружества, представляващи над 70 % от обема на износа на съдействащите страни от КНР за ЕС. В съответствие с член 17, параграф 2 от основния регламент бяха проведени консултации със засегнатите страни, които не повдигнаха възражения

(13) Що се отнася до производителите от Съюза, седем производители предоставиха поисканата информация и даноха съгласието си да бъдат включени в представителната извадка. Въз основа на информацията, получена от тези оказали съдействие производители от Съюза, Комисията подбра представителна извадка от тримата най-големи по отношение на продажбите и производството (групи от) производители от Съюза, които представляват 64 % от продажбите на всички съдействащи производители от Съюза.

4. Разследван период

(14) Разследването на дъмпинга и вредата обхвана периода от 1 октомври 2008 г. до 30 септември 2009 г. (наричан по-долу „разследваният период“ или „РП“). Проучването на тенденциите, които са от значение за оценката на вредата, обхвана периода от 2006 г. до края на разследвания период (наричан по-долу „разглежданият период“).

Б. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ

1. Разглеждан продукт

(15) Разглежданият продукт, както е описан в известието за откриване, представлява нарязани снопчета стъклено влакно с дължина, непревишаваща 50 mm; ровинги от стъклено влакно; снопчета и прежди от нишки от стъклено влакно и матове от нишки от стъклено влакно, с изключение на матове от стъклена вата, и понастоящем с класира в кодове по КН 7019 11 00, 7019 12 10, 7019 19 10 и ex 7019 31 00 (наричан по-долу „разглежданият продукт“).

(16) Разглежданият продукт представлява суровина, която най-често се използва за подсилване на термопластични и термореактивни смоли в промишлеността на композитни материали. Получаваните като резултат композитни материали (пластмаси, подсилени със стъклени влакна) се използват в голям брой промишлености: автомобилната промишленост, електрическата/електронната промишленост, в лопатките на вятърни електрогенератори, сградостроителството/строителните дейности, резервоарите/тръбопроводите, потребителските стоки, космическата/военната промишленост и т.н.

(17) Съществуват четири базови типа продукти от стъклено влакно с непрекъсната нишка, които са обхванати от настоящата процедура — нарязани влакна, ровинги, матове (различни от стъклената вата) и прежди. При разследването се установи, че почти всички отделни видове на разглеждания продукт имат еднакви основни физични, химични и технически характеристики и основно се използват за едни и същи цели, въпреки разликите във външния вид и възможните разлики в крайните приложения на различните видове. Въпреки това беше установено, че снопчетата нямат същите основни химични, физични и технически характеристики, тъй като не са стъклени влакна с непрекъсната нишка, а прекъснати влакна с неравномерна дължина. Разследването показва също, че някои много специфични видове ровинги и някои много специфични видове прежди, които понастоящем са обхванати съответно от кодове по КН 7019 12 00 и 7019 19 10, следва да бъдат изключени, тъй като тези видове са специално третираны чрез промазване и импрегниране и имат загуба на маса при налягане над 3 %, което им придава различни физични и химични характеристики.

- (18) Няколко потребители на прежди надолу по веригата заявиха, че последните следва да бъдат изключени напълно от обхвата на продукта, предмет на процедурата, като се има предвид почти несъществуващата производствена база в Съюза, както и липсата на заменяемост между преждите и другите видове на продукта.
- (19) При разследването обаче се установи, че съществува най-малко един вид заменяемост на търсенето в една посока (т.е. преждата може да бъде използвана в редица приложения вместо други видове, макар че, като се има предвид относително високата цена на преждите, това не винаги би било икономически оправдана възможност) и че ограничената производствена база за определен вид на продукта не може сама по себе си да бъде причина за изключване на този вид от обхвата на продукта, при условие че той има същите основни физични, химични и технически характеристики и приложения като другите видове. Предвид това, че преждите от стъкло влакно с непрекъсната нишка имат еднакви основни характеристики като другите продукти от стъкло влакно с непрекъсната нишка и че те са взаимозаменяеми до определена степен, бе направено временното заключение, че няма основания за изключването на преждата от определението на продукта. Отбелязва се обаче, че на допълнителната оценка на това твърдение ще бъде отделено специално внимание.

2. Сходен продукт

- (20) Беше установено, че разглежданият продукт и продуктите от стъкло влакно с непрекъсната нишка, произвеждани и продавани на вътрешния пазар на КНР и на вътрешния пазар на Турция, която се използваше временно като държава аналог, както и продуктите от стъкло влакно с непрекъсната нишка, произвеждани и продавани в Съюза от промишлеността на Съюза, имат еднакви основни физични, химични и технически характеристики и приложения. Поради това посочените продукти се приемат временно за сходни по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент.

В. ДЪМПИНГ

1. Третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика (ТДПИ)

- (21) В съответствие с член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент при антидъмпинговите разследвания относно внос с произход от КНР нормалната стойност се определя в съответствие с параграфи 1—6 от същия член за онези производители, за които се установи, че отговарят на критериите, посочени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент.
- (22) Накратко и единствено с цел по-лесна справка тези критерии са изложени обобщено по-долу:
1. бизнес решенията се вземат и разходите се извършват в зависимост от пазарните условия и без значителна намеса на държавата;
 2. счетоводната документация подлежи на независим одит в съответствие с международните счетоводни стандарти и се прилага във всички случаи;
 3. няма значителни нарушения, пренесени от предходната система на непазарна икономика;
 4. правната сигурност и стабилност се осигуряват от законодателство относно несъстоятелността и собствеността;

5. обмяната на валута се извършва по пазарния курс.

- (23) В настоящото разследване и тримата включени в представителната извадка производители износители или групи от производители износители подадоха искане за ТДПИ в съответствие с член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент и изпратиха формуляра за искане за ТДПИ в определените срокове:
- Chongqing Polycomp International Corporation (CPIC)
 - Jushi Group и
 - New Changhai Group.
- (24) Комисията проучи цялата информация, която счете за необходима, относно всички гореупоменати включени в представителната извадка производители износители или групи от производители износители и провери информацията, представена във формулярите за искане за ТДПИ, както и всяка друга информация, която счете за необходима, в помещенията на въпросните дружества.
- (25) При разследването се установи, че двама включени в представителната извадка производители износители/групи от производители износители от КНР не отговарят на изискванията на критериите, предвидени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент за предоставяне на ТДПИ.
- (26) По-специално един производител износител/група от производители износители не успя да докаже, че при вземането на бизнес решенията му(и) в достатъчна степен липсва държавна намеса. По-голямата част от директорите от неговия(нейния) съвет на директорите са били назначени от дружество, в което държавата е мажоритарен собственик. Вследствие на това държавата би могла успешно да възпрепятства вземането на всяко решение. Така че става ясно, че държавата играе основна роля в процеса на вземане на решения от страна на дружеството. Освен това дружеството не бе в състояние да докаже, че има точно определен комплект от счетоводна документация, която се подлага на независим одит и е в съответствие с Международните счетоводни стандарти, тъй като облагаемият доход на дружеството не бе посочен правилно във финансовите отчети.
- (27) Другият включен в представителната извадка производител износител/група от производители износители също не успя да докаже, че при вземането на бизнес решенията му(и) в достатъчна степен липсва държавна намеса. Двама търговци от групата представляват държавни предприятия. Държавата може също така да оказва значително влияние при процеса на вземане на решения от страна на един производител износител от групата, поради имплицитното право на налагане на вето чрез директора, представляващ държавното дружество майка. Този производител на свой ред е дружество майка и основен акционер на двама други производители износители в групата и по този начин държавата също може значително да се намесва в техния процес на вземане на решения. Освен това трима производители износители от групата не можаха да докажат, че изпълняват критерий 2, тъй като двама от тях не бяха посочили във финансовите отчети ползването от тях преференциално данъчно третиране, а одитът на третия изглежда, че не е бил независим. В допълнение пет дружества от групата не успяха да покрият критерий 3 (основно поради несъответстващите на пазарните условия цени, свързани с правата за ползване на земята).

(28) Един включен в представителната извадка производител износител, състоящ се от група от две свързани дружества, доказва, че отговаря на всички критерии по член 2, параграф 7, буква в) и може да му се предостави ТДПИ.

(29) След разгласяването на констатациите относно ТДПИ бяха получени коментари от промишлеността на Съюза и от двамата включени в представителната извадка производители износители/групи от производители износители, по отношение на които бе предложено да не се предоставя ТДПИ. Нито един от получените коментари обаче не бе от вид, който да промени заключенията по отношение на тях.

2. Индивидуално третиране (ИТ)

(30) В съответствие с член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент за държавите, попадащи в обхвата на посочения член, се установява приложимо в национален мащаб мито, ако бъде взето решение за това, освен в случаите, когато дружествата са в състояние да докажат, че отговарят на всички критерии, предвидени в член 9, параграф 5 от основния регламент. Накратко и единствено с цел по-лесна справка тези критерии са обобщени по-долу:

— в случая на предприятия, притежавани изцяло или частично от чуждестранни лица, или на съвместни предприятия, износителите са свободни да репатрират капитала и печалбите;

— експортните цени, количествата, условията и параметрите на продажбата са определени свободно;

— по-голямата част от акциите принадлежи на частни лица. Държавните служители, участващи в борда на директорите или заемачи ключови позиции в управлението са или малцинство, или трябва да се докаже, че дружеството въпреки това е достатъчно независимо от държавна намеса;

— обменът на валута се извършва по пазарния курс; и

— държавната намеса не е такава, че да позволи заобикаляне на мерките, ако на отделните износители се определят различни митнически ставки.

(31) Горепосочените две включени в представителната извадка дружества/групи от дружества, на които бе отказано ТДПИ, подадоха заявление и за индивидуално третиране, в случай че им бъде отказано ТДПИ.

(32) Въз основа на наличната информация бе установено, че двете засегнати дружества/групи от дружества не са успели да докажат, че отговарят на всички изисквания за ИТ, посочени в член 9, параграф 5 от основния регламент. По-специално беше установено, че дружествата не отговарят на критерия, посочен в член 9, параграф 5, буква в) от основния регламент, според който по-голямата част от акциите принадлежат на частни лица или дружеството трябва да е достатъчно независимо от държавна намеса, понеже, както се пояснява в съображения 26 и 27, за всички дружества беше установено, че в крайна сметка в по-голямата си част те са собственост на държавата или са контролирани от нея. Както е

посочено по-горе, бе установено също, че тези две (групи от) дружества не са успели да докажат, че отговарят на критерия, посочен в член 9, параграф 5, буква д), по-специално че при процеса на вземане на решения няма значителна държавна намеса, която да позволи заобикаляне на мерките, ако на дружествата се определят различни митнически ставки. Следователно техните заявления за ИТ трябваше да бъдат отхвърлени.

(33) Поради това бе направено заключението, че на никой от включените в представителната извадка производители износители/групи от производители износители, на които е отказано ТДПИ, не следва да се предоставя ИТ.

3. Нормална стойност

3.1. Определяне на нормалната стойност за производителя износител/групата от производители износители, на който(която) е предоставено ТДПИ

(34) В съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент Комисията първо установи за този производител износител дали общият обем на продажбите му на вътрешния пазар на продукти от стъклово влакно с непрекъсната нишка е бил представителен, т.е. дали общият обем на тези продажби е представлявал поне 5 % от общия обем на неговите експортни продажби на разглеждания продукт за Съюза. Разследването установи, че продажбите на вътрешния пазар на сходния продукт са представителни.

(35) Комисията впоследствие определи онези видове на продукта, продавани на вътрешния пазар от дружествата, имащи като цяло представителни продажби на вътрешния пазар, които са идентични или много сходни с видовете, които се продават за износ за Съюза.

(36) За всеки вид изделие, продавано от производителя износител на неговия вътрешен пазар, за което се установи, че е сравнимо с вида на продуктите от стъклово влакно с непрекъсната нишка, продавани за износ за Съюза, бе преценено дали продажбите на вътрешния пазар са достатъчно представителни за целите на член 2, параграф 2 от основния регламент. Продажбите на вътрешния пазар на конкретен вид на продукта бяха счестени за достатъчно представителни в случаите, когато обемът на този вид на продукта, продаван на вътрешния пазар на независими клиенти през РП, е представлявал около 5 % от общия обем на сравнимия вид на продукт, продаван за износ за Съюза. Разследването установи, че за всички видове на продукта, с изключение на четири от тях, продажбите на вътрешния пазар са представителни.

(37) След това Комисията провери дали продажбите на всеки вид на разглеждания продукт, осъществени на вътрешния пазар в представителни количества, могат да бъдат разглеждани като извършени при обичайни търговски условия в съответствие с член 2, параграф 4 от основния регламент. Това бе направено, като за всеки вид на продукта се установи делът на рентабилните продажби на независими клиенти на вътрешния пазар по време на разследвания период.

- (38) Когато обемът на продажбите на даден вид на продукта, продаван на нетна продажна цена, която е равна или по-висока от изчислените производствени разходи, представляваше повече от 80 % от общия обем на продажбите от този вид, и когато среднопретеглената продажна цена беше равна или по-висока от разходите за единица продукция, нормалната стойност за всеки вид на продукта бе изчислена като среднопретеглената стойност на всички продажни цени на вътрешния пазар за въпросния вид.
- (39) Когато обемът на рентабилните продажби на даден вид на продукта представляваше 80 % или по-малко от общия обем на продажбите на този вид на продукта или когато среднопретеглената цена на този вид беше по-ниска от разходите за единица продукция, нормалната стойност се основаваше на действителната цена на вътрешния пазар, изчислена като среднопретеглената цена само на рентабилните продажби на вътрешния пазар за въпросния вид.
- (40) Когато всички видове на продукта са били продавани на загуба, бе счтено, че те не са били продавани при обичайните търговски условия.
- (41) Разследването установи, че рентабилните продажби на всички сравними видове на продукта освен един бяха над 80 % от общия обем на продажбите на вътрешния пазар и следователно всички продажби на вътрешния пазар бяха използвани за изчисление на средната цена на нормалната стойност. За един вид на продукта бяха използвани само рентабилните продажби. За продажбите на четирите вида на продукта, който не са били продавани в представителни количества на вътрешния пазар, Комисията използва като нормална стойност представителните цени на вътрешния пазар на много сходни видове, които бяха надлежно коригирани.
- 3.2. Определяне на нормалната стойност за производители износители/групи от производители износители, на които не е предоставено ТДПИ
- а) държава аналог
- (42) В съответствие с член 2, параграф 7 от основния регламент нормалната стойност за дружествата, на които не бе възможно да се предостави ТДПИ, беше установена въз основа на цените или на изградената стойност в държава аналог.
- (43) В известието за откриване Комисията посочи намерението си да използва Турция като подходяща държава аналог за целите на установяването на нормалната стойност за КНР и прикани заинтересованите страни да представят своите коментари по този въпрос.
- (44) Две заинтересовани страни се отзоваха и заявиха, че Турция не би била подходяща държава аналог, без обаче да обосноват допълнително твърдението си. Друга заинтересована страна представи мнението си за избора на държава аналог и предложи да се използва Индия, тъй като степента на развитие на Индия е сравнима с тази на КНР, би могло да се направи сравнение между пазарите, доколкото и на двата пазара приложенията, свързани с вятърната енергия, имат голямо значение и се произвеждат сравними видове на продукта по подобен начин. Освен това индийският пазар бе описан като отворен пазар със значителен внос. И на последно място, беше отбелязано, че достъпът до суровини в двете държави е сравним.
- (45) Комисията потърси съдействие от производители на сходния продукт в Турция, Канада, САЩ, Република Корея и Индия. Въпреки това само един турски производител изрази готовност за съдействие и представи отговори на въпросника.
- (46) Признава се, че Турция е представителна държава аналог по отношение на обема на продажбите на вътрешния пазар. Въпреки това нормалната стойност за един вид на сходния продукт, който не се произвежда в Турция, трябва да бъде изградена. Отбелязва се също, че продължаващото антидъмпингово разследване в Турция по отношение на вноса на продукти от стъклено влакно с непрекъсната нишка указва възможно спадане на цените на вътрешния турски пазар. Въпреки това като се има предвид, че Турция бе единствената държава, която се съгласи да съдейства в настоящото разследване, се прави временното заключение, че Турция следва да бъде използвана като държава аналог.
- б) определяне на нормалната стойност
- (47) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност за производителите износители, на които не е предоставено ТДПИ, беше установена на основата на проверената информация, получена от производителя от държавата аналог, в съответствие с изложената по-долу обща методология за групата от дружества, на които е предоставено ТДПИ. Когато всички видове на продукта, присъстващи на вътрешния пазар на държавата аналог, са били продавани на загуба, или когато не са били продавани сходни видове, нормалната стойност беше изградена в съответствие с член 2, параграфи 3 и 6 от основния регламент.
4. Експортна цена
- (48) В по-голямата част от случаите разглежданият продукт е бил изнасян за независими клиенти в Съюза и поради тази причина експортната цена бе установена в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент, а именно въз основа на реално платените или подлежащи на плащане експортни цени.
- (49) В редките случаи на експортни продажби на един производител износител към свързаните с него дружества в Съюза бе установено, че те са били за собствено потребление и следователно не бяха използвани при временното изчисляване на дъмпинга.
5. Сравнение
- (50) Нормалната стойност и експортните цени бяха сравнени на базата на цена франко завода. С цел да се осигури обективно сравнение между нормалната стойност и експортната цена, под формата на корекции бяха отчетени разликите, отразяващи се върху цената и нейната сравнимост, в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент. Бяха направени подходящи корекции във всички случаи, в които те бяха счтени за разумни, точни и подкрепени от проверени факти. Бе направена корекция за косвените данъци, морското навло и застраховка, транспорта в държавата износител, нивото на търговия (за разликите в каналите за дистрибуция), разходите за гаранции и по кредити, както и за банковите такси.

6. Дъмпингови маржове

- (51) Временните дъмпингови маржове бяха изразени като процент от цената CIF на границата на Съюза без платено мито.
- (52) Бе установен индивидуален дъмпингов марж за съдействащата група от производители износители, на която бе предоставено ТДПИ, на основата на сравнение на среднопретеглената нормална стойност със среднопретеглената експортна цена в съответствие с член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент.
- (53) Дъмпинговият марж за включените в представителната извадка дружества, на които не бе предоставено ТДПИ или ИТ, и за съдействащите дружества, които не бяха включени в представителната извадка, бе изчислен като средна стойност за включените в представителната извадка три дружества/група от дружества.
- (54) Предвид високото равнище на съдействие в разследването, тъй като съдействащите дружества представляваха около 100 % от целия внос от КНР през РП, за всички несъдействащи дружества бе определен приложим в национален мащаб марж, като се използва най-високият от маржовете, установен за включените в представителната извадка (групи от) дружества.
- (55) На тази основа временните равнища на дъмпинга са, както следва:

Дружество	Временен дъмпингов марж
New Changhai Group	8,5 %
Други съдействащи дружества	43,6 %
Други дружества	43,6 %

Г. ВРЕДА**1. Производство на Съюза и промишленост на Съюза**

- (56) През РП сходният продукт се е произвеждал от 11 производители в Съюза. Седем от тези 11 производители оказаха съдействие при разследването. Всички тези седем производители бяха членове на жалбоподателя и беше установено, че те съставляват основна част, в случая повече от 90 %, от общото производство на сходния продукт в Съюза. От останалите четирима производители от Съюза един също беше жалбоподател, двама активно подкрепяха жалбата, докато четвъртият нито я подкрепяше, нито беше против нея. Поради това тези 11 производители представляват промишлеността на Съюза по смисъла на член 4, параграф 1 и член 5, параграф 4 от основния регламент и ще бъдат наричани по-долу „промишлеността на Съюза“.

- (57) Както е посочено в съображение 13 по-горе, бе подбрана представителна извадка от трима производители, съставляващи около 64 % от общото производство на Съюза. Тъй като двама от тези производители бяха групи от свързани дружества с няколко производствени единици в Съюза, представителната извадка бе съставена от общо девет отделни дружества.
- (58) Някои заинтересовани страни заявиха, че включените в представителната извадка производители от Съюза не следва да бъдат считани за промишленост на Съюза, тъй като и тримата са свързани с китайски производители, произвеждащи разглеждания продукт. Разследването потвърди, че действително двама от тримата включени в представителната извадка производители от Съюза са свързани с китайски производствени дружества. Бе установено обаче, че въпреки наличието на тази връзка, нищо в поведението на двамата включени в представителната извадка производители от Съюза не бе такова, че да направи констатациите от разследването ненадеждни. Обемите, които тези производители от Съюза са внасяли от свързаните с тях дружества в КНР, са ограничени (по-малко от 4 % от вноса от КНР). В допълнение този внос може да се счита за незначителен в сравнение с общото производство на засегнатите производители от Съюза, които по никакъв начин не следва да се разглеждат като вносители, тъй като те очевидно са действителни производители на стъклените влакна. И на последно място, свързаните със засегнатите производители от Съюза показатели за вреда не бяха повлияни от този ограничен внос. Предвид гореизложеното Комисията сче, че няма основания за изключване на който и да е от включените в представителната извадка производители от Съюза от определението за промишленост на Съюза по смисъла на член 4, параграф 1 от основния регламент.

2. Потребление на Съюза

- (59) Потреблението на Съюза бе установено на основата на обема на продажбите, реализирани от промишлеността на Съюза на пазара на Съюза, и получените от Евростат данни за обемите на вноса за пазара на Съюза.
- (60) Потреблението на Съюза е спаднало значително с 24 % в периода между 2006 г. и РП. Въпреки това то е отбелязало леко увеличение през 2007 г. и първата половина на 2008 г.

Таблица 1

Потребление на Съюза				
	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Единици (в тонове)	982 831	1 043 611	1 035 795	748 045
Индекс	100	106	105	76

3. Внос от засегнатата държава

3.1. Обем на дъмпинговия внос

- (61) Обемът на вноса на разглеждания продукт от КНР на пазара на Съюза е отбелязал значително увеличение през разглеждания период. Общо вносът от КНР през разглеждания период е нараснал с повече от 50 %. По-специално в периода 2006—2008 г. вносът от КНР се увеличил повече от два пъти. Той е намалял през РП в сравнение с 2008 г., но процентът на това намаление (25 %) е бил по-нисък от спада на потреблението (28 %).

Таблица 2

Внос от КНР (обем)				
	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Единици (в тонове)	77 283	122 190	155 875	116 413
Индекс	100	158	202	151

3.2. Пазарен дял на дъмпинговия внос

- (62) Пазарният дял на дъмпинговия внос от КНР се е увеличавал постоянно през разглеждания период. Пазарният дял на китайския внос през РП е бил 15,6 %, което е почти два пъти повече от неговия пазарен дял през 2006 г.

Таблица 3

Внос от КНР (пазарен дял)				
	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Пазарен дял (%)	7,9 %	11,7 %	15,0 %	15,6 %
Индекс	100	149	191	198

3.3. Цени

а) динамика на цените

- (63) В таблицата по-долу е показана средната цена на дъмпинговия внос от КНР на европейската граница без платено мито според предоставената от Евростат информация. Средната цена на вноса от КНР е останала в значителна степен стабилна по време на разглеждания период. Това може да се наблюдава въпреки значителното увеличение в световен мащаб на цените на суровините, използвани за производството на стъклени влакна с непрекъснатата нишка през разглеждания период (както е показано и в таблица 18).

Таблица 4

Внос от КНР (цени)				
	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Средна цена/тон (EUR)	930	936	970	943
Индекс	100	101	104	101

б) подбиване на цените

- (64) Беше извършено ценово сравнение по видове между продажните цени на китайските производители износители и продажните цени в рамките на Съюза на включените в представителната извадка производители от Съюза. За тази цел бяха сравнени цените на включените в представителната извадка производители от Съюза към несвързани клиенти с тези на включените в представителната извадка производители износители от засегнатата държава. При необходимост бяха направени корекции, за да се вземат предвид различията в нивото на търговия и разходите след вноса.
- (65) Сравнението показва, че през РП вносът на разглеждания продукт с произход от КНР е бил продаван в Съюза на цени, които подбиват цените на промишлеността на Съюза, като изразено в процент от последните те варират от 23 % до 39 %.

4. Икономическо състояние на промишлеността на Съюза

4.1. Предварителни бележки

- (66) Съгласно член 3, параграф 5 от основния регламент Комисията проучи всички съответни икономически фактори и показатели, имащи отношение към състоянието на промишлеността на Съюза. Представените по-долу данни се отнасят за цялата промишленост на Съюза по отношение на продажбите и пазарните дялове, а за включените в представителната извадка производители — по отношение на всички останали показатели.

4.2. Производство

- (67) Обемите на производството на Съюза са останали относително стабилни в периода 2006—2008 г., но през РП са отбелязали рязък спад:

Таблица 5

Промишленост на Съюза — производство				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Единици (в тонове)	495 942	508 837	502 729	312 824
Индекс	100	103	101	63

4.3. Производствен капацитет и използване на капацитета

- (68) Производственият капацитет на промишлеността на Съюза се е развивал, както следва:

Таблица 6

Промисленост на Съюза — производствен капацитет				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Капацитет (в тонове)	575 900	573 600	585 350	510 700
Индекс	100	100	102	89
Използване на капацитета (%)	86 %	89 %	86 %	61 %
Индекс	100	103	100	71

- (69) През РП производственият капацитет е намалял. Поради ерозията на цените и загубата на пазарен дял, причинени от дъмпинговия внос от КНР, действително няколко производствени линии са били демонтирани, временно затворени или са работили с намален капацитет. Независимо от това намаление на производствения капацитет степента на използване на капацитета е спаднала от 86 % до 61 %, т.е. с 29 %.

4.4. Складови наличности

- (70) Таблицата по-долу показва, че складовите наличности първо са намалели през 2007 г., когато потреблението е достигнало върхови стойности, но след това значително са се увеличили през 2008 г. поради внезапното спадане на търсенето през четвъртото тримесечие на посочената година. През РП складовите наличности са достигнали отново по-нормални равнища.

Таблица 7

Промисленост на Съюза — складови наличности				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Единици (в тонове)	88 968	73 018	123 910	82 160
Индекс	100	82	139	92

4.5. Обем на продажбите (за цялата промишленост на Съюза)

- (71) Обемът на продажбите на всички производители от Съюза на пазара на ЕС, включително на продажбите за собствено потребление, се е развивал, както следва:

Таблица 8

Промисленост на Съюза — продажби в ЕС (обем)				
Всички производители от ЕС	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Единици (в тонове)	737 818	743 784	706 746	520 064
Индекс	100	101	96	70

- (72) Обемите на продажбите на промишлеността на Съюза като цяло са намалели с 30 %. През 2007 г. докато потреблението на Съюза е нараснало с 6 % (както е показано в таблица 1 по-горе), обемът на продажбите на разглеждания продукт от промишлеността на Съюза на пазара на Съюза се е увеличил само с 1 %. Това означава, че промишлеността на Съюза не е могла да се възползва от увеличеното потребление през посочения период. Впоследствие през 2008 г. и през РП обемът на продажбите на промишлеността на Съюза е намалял значително.

4.6. Пазарен дял (за цялата промишленост на Съюза)

- (73) Пазарният дял на промишлеността на Съюза е намалял значително през 2007 г. и 2008 г., след което през РП е отбелязано слабо възстановяване. Въпреки това като цяло промишлеността на Съюза е изгубила 5,6 процентни пункта пазарен дял през разглеждания период, както е показано в таблица 3 по-горе, докато пазарният дял на дъмпинговия внос от КНР се е увеличил почти двойно през разглеждания период.

Таблица 9

Промисленост на Съюза — пазарен дял на ЕС				
Всички производители от ЕС	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Пазарен дял на ЕС (%)	75,1 %	71,3 %	68,2 %	69,5 %
Индекс	100	95	91	93

4.7. Продажни цени

- (74) Що се отнася до средните продажни цени, таблицата по-долу показва, че промишлеността на Съюза не е била в състояние да увеличи продажните си цени за несвързани клиенти през разглеждания период. Напротив, средните продажни цени са намалели с 2 %, което е най-впечатляващото в условията на увеличаващи се цени на суровините. Всъщност промишлеността на Съюза не е имала възможност да отрази в продажните цени увеличението на разходите за суровини поради натиска за намаляване на ценовите равнища на пазара на Съюза, упражняван от дъмпинговия внос от КНР.

Таблица 10

Промисленост на Съюза — продажби в ЕС (средни цени)				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
(EUR/тон)	1 179	1 166	1 192	1 159
Индекс	100	99	101	98

4.8. Заетост

- (75) Равнището на заетост на производителите от Съюза показва, че промишлеността на Съюза е рационализираща производството през целия разглеждан период, като целта е била намаляване на производствените разходи и неутрализиране на увеличаването на разходите за суровини. Действително броят на заетите лица е намалял с 20 процентни пункта за целия период, с намаление от 15 процентни пункта, концентрирано в периода между 2007 г. и РП.

Таблица 11

Промисленост на Съюза — заетост				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Брой на заетите лица	4 114	3 890	3 705	3 302
Индекс	100	95	90	80

4.9. Производителност

- (76) В резултат на усилията на промишлеността на Съюза, описани в предходното съображение, производителността на работната сила на производителите от Съюза е нараснала значително през 2007 г. и 2008 г. Тази положителна тенденция е променила своята посока през РП, като в резултат е довела до обща загуба на производителност от 21 % през разглеждания период. Този обрат в производителността се е дължал отчасти на срива на търсенето и отчасти на дъмпинговия внос от КНР, които сериозно са подбили цените на промишлеността на Съюза, а това е довело до значителен спад на производството и оттам до увеличаване на заетостта на единица произведени стъклени влакна.

Таблица 12

Промисленост на Съюза — производителност				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Тона/заето лице	121	131	136	95
Индекс	100	108	113	79

4.10. Заплати

- (77) През разглеждания период промишлеността на Съюза е успяла да осъществи контрол над динамиката на разходите за труд. Действително таблицата по-долу показва, че средните годишни заплати леко са нараснали през 2007 г. и 2008 г., но са намалели през РП. За целия период разходите за труд за единица продукция са намалели с 3 %. Това намаление щеше да е по-ясно изразено, ако сумите на обезщетенията за прекратяване на трудовите договори бяха изключени от посочената по-горе тенденция.

Таблица 13

Промисленост на Съюза — разходи за труд				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Годишни заплати (EUR)	42 649	43 257	43 991	41 394
Индекс	100	101	103	97

4.11. Рентабилност и възвращаемост на инвестициите

- (78) Рентабилността на промишлеността на Съюза беше установена чрез изразяване на нетната печалба преди облагане с данъци от продажбите на сходния продукт като процент от оборота на тези продажби. При установяването на рентабилността на производителите от Съюза проверените цифри бяха коригирани, така че настоящият анализ да не бъде повлиян от извънредни, специфични за дружествата аспекти, които оказват несъразмерно отражение върху данните за печалбата на тези дружества през даден период. В резултат на тези корекции рентабилността и възвръщаемостта на инвестициите на включените в представителната извадка производители, свързани с продажбите на сходния продукт в Съюза, са се развивали както следва през разглеждания период:

Таблица 14

Промисленост на Съюза — рентабилност и възвращаемост на инвестициите				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Нетна печалба (като % от оборота)	0,3 %	4,7 %	3,5 %	- 15,0 %
Възвръщаемост на инвестициите	2,5 %	6,2 %	3,0 %	- 16,8 %

- (79) Както се вижда от таблицата по-горе, промишлеността на Съюза е могла да постигне ограничени равнища на печалба през по-голямата част от разглеждания период, до известна степен с изключение на 2007 г., когато средният процент на рентабилност е достигнал 4,7 %. През РП печалбите са се заменили от огромна загуба, като средният процент на загуба на промишлеността на Съюза е достигнал 15 %.

- (80) Що се отнася до възвръщаемостта на инвестициите, изразена като печалбата под формата на процент от нетната балансова стойност на инвестициите, изглежда, че този показател следва тенденциите по отношение на рентабилността. Като цяло възвръщаемостта на инвестициите е останала по-скоро ограничена през целия разглеждан период с изключение на 2007 г. И накрая, през РП средната възвръщаемост на инвестициите на промишлеността на Съюза е спаднала до - 16,8 %.

- (81) Представеното по-горе крехко финансово състояние е било в сила въпреки увеличеното потребление през периода 2006—2008 г., както е описано в съображение 60 по-горе, и усилията на промишлеността на Съюза за рационализиране на производствените разходи, както е описано в съображения 75 и 76 по-горе. През разглеждания период значително увеличаващите се обеми на дъмпинговия внос на ниски цени от КНР са оказали отражение върху обемите на продажбите на промишлеността на Съюза и в резултат са довели до сериозна ерозия на цената. Тези фактори са оказали въздействие върху финансовото състояние на промишлеността на Съюза. Това най-добре се вижда от драстичната загуба в размер на 15 % през РП.

4.12. Паричен поток и способност за привличане на капитал

- (82) Нетният паричен поток от оперативните дейности се е развивал, както следва:

Таблица 15

Промишленост на Съюза — паричен поток				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Паричен поток (EUR)	34 261 986	17 230 139	7 452 912	- 22 001 723
Индекс	100	50	22	- 64

- (83) Горната таблица потвърждава крехкото финансово състояние на промишлеността на Съюза през периода 2006—2008 г. и произтичащото от него драстично влошаване през РП.

4.13. Инвестиции

- (84) През разглеждания период инвестициите на включените в представителната извадка производители са се развивали, както следва:

Таблица 16

Промишленост на Съюза — инвестиции				
Включени в представителната извадка производители	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Нетни инвестиции (EUR)	40 089 991	20 804 311	43 613 463	28 387 044
Индекс	100	52	109	71

- (85) През 2006 г. и 2008 г. — годините с върхови резултати — равнището на инвестициите е било относително високо поради възстановяването на пещите. При тази капиталоемка промишленост пещите трябва да бъдат възстановявани на всеки 7 до 10 години, като разходите, свързани с възстановяването на една пещ, могат да възлязат на 8—13 милиона EUR (обхватът от стойности е даден поради съображения за поверителност). Голяма част от другите структурирани в по-голяма степен високи разходи за инвестиции е свързана с потреблението на сплав за дюзите за екструдирани и съответното възстановяване на тези дюзи.

4.14. Размер на действителния дъмпингов марж

- (86) Дъмпинговите маржове за вноса от КНР, както е посочено по-горе в съображение 55, са много високи. Предвид обема, пазарния дял и цените на дъмпинговия внос влиянието на дъмпинговите маржове не може да се смята за пренебрежимо малко.

5. Заключение относно вредата

- (87) Въпреки сериозните усилия, предприети от промишлеността на Съюза за увеличаване на нейната конкурентоспособност, повечето показатели за вредата, свързани с промишлеността на Съюза, са имали отрицателна динамика през разглеждания период. Това се вижда особено добре, ако се анализират показателите, свързани с финансовите резултати на промишлеността на Съюза, по-специално възвръщаемостта на инвестициите, паричния поток и рентабилността, като всички те са отбелязали драстични промени. Освен това показателите относно производството, производствения капацитет, използването на капацитета, обемите на продажбите и пазарния дял също потвърдиха явната тенденция към влошаване.

- (88) Същевременно вносът на стъклени влакна от КНР е довел до подбиване на цените на промишлеността на Съюза с до 39 % през РП и промишлеността на Съюза е загубила 5 процентни пункта пазарен дял за по-малко от четири години.

- (89) Предвид гореизложеното се прави временното заключение, че промишлеността на Съюза е понесла съществена вреда по смисъла на член 3, параграф 5 от основния регламент.

Д. ПРИЧИННО-СПЕДСТВЕНА ВРЪЗКА

1. Въведение

- (90) В съответствие с член 3, параграфи 6 и 7 от основния регламент Комисията проучи дали дъмпинговият внос е нанесъл вреда на промишлеността на Съюза в степен, която позволява тя да бъде определена като съществена. Разгледани бяха и други известни фактори, различни от дъмпинговия внос, които същевременно биха могли да нанесат вреда на промишлеността на Съюза или да представляват опасност от причиняване на вреда, за да се гарантира, че евентуалната вреда, причинена от тези други фактори, не се приписва на дъмпинговия внос.

2. Въздействие на дъмпинговия внос

- (91) В периода между 2006 г. и РП обемът на дъмпинговия внос на разглеждания продукт се е увеличил с 51 %, което е довело до увеличение на пазарния дял в Съюза с 98 %, от 7,9 % на 15,6 %.
- (92) Увеличението на дъмпинговия внос от КНР на разглеждания продукт през разглеждания период е съвпаднало с тенденция към понижаване на повечето показатели за вредата, свързани с промишлеността на Съюза. Промишлеността на Съюза е изгубила 5,6 процентни пункта пазарен дял и нейните продажни цени са намалели с 2 % поради ценовия натиск, упражняван от дъмпинговия внос на ниски цени на пазара на Съюза. Значителното подбиване на цените е възпрепятствало промишлеността на Съюза да отрази увеличението на производствени разходи в продажните цени в приемлива степен, което като резултат е довело до ниски, а по време на РП — до отрицателни равнища на рентабилност.
- (93) Следва също да се отбележи, че пазарният дял на дъмпинговият внос от КНР е продължил да се увеличава дори и по време на РП. С други думи, както е посочено в съображение 62 по-горе, обемът на дъмпинговия внос от КНР е намалявал с по-бавно темпо от потреблението на Съюза.
- (94) Някои заинтересовани страни заявиха, че не съществува причинно-следствена връзка между дъмпинговия внос и вредата, понесена от промишлеността на Съюза. Един от изтъкнатите в това отношение аргументи бе, че разликата между китайските продажни цени и продажните цени на Съюза е била сравнително постоянна през целия разглеждан период, като същевременно рентабилността на промишлеността на Съюза е отбелязвала колебания. В това отношение трябва да се има предвид, че не само равнището на цените, но също така и обемът на дъмпинговия внос на вече ниски цени е оказал силен натиск върху продажбите на промишлеността на Съюза. Освен това дори да е възможно и други фактори също да

са изиграли роля за влошеното състояние на промишлеността на Съюза, като по този начин са засегнали в определена степен и динамиката на рентабилността на промишлеността на Съюза, това по никакъв начин не може да смекчи въздействието на дъмпинговия внос от КНР, който постоянно е подбивал цените на Съюза, особено предвид факта, че неговото равнище е останало относително стабилно, независимо от промените на пазара, като например нарастването и спадането на потреблението или динамиката на цените на суровините.

- (95) Подобен аргумент бе изтъкнат във връзка с твърденията за липса на връзка между данните за рентабилността на промишлеността на Съюза и динамиката на нейния пазарен дял. Например действително равнищата на рентабилност на промишлеността на Съюза временно са се подобрили от 2006 г. до 2007 г. въпреки намаляването на нейния пазарен дял. Това отчасти се е дължало на по-благоприятните условия на пазара на Съюза през 2007 г. (вж. увеличението от 6 % на потреблението на Съюза, посочено в съображение 60 по-горе). По-важно е обаче, че през 2006 г. и 2007 г. промишлеността на Съюза се е насочила към рационализиране на производството си чрез намаляване на производствените разходи, което също е оказало влияние върху нейните равнища на рентабилност. Като друг пример може да се отбележи, че в периода между 2008 г. и РП пазарният дял на промишлеността на Съюза леко се е увеличил, докато нейният процент на рентабилност е спаднал значително с 15 %. Въпреки това през същия период дъмпинговият внос от КНР също е увеличил своя пазарен дял, като е продължил значително да подбива продажните цени в Съюза. Това е довело до огромната загуба, претърпяна от промишлеността на Съюза. Действително и двата посочени по-горе случая показват, че един или два отделни показателя не могат да бъдат взети предвид отделно от останалите при измерване на въздействието на дъмпинговия внос върху състоянието на промишлеността на Съюза.

- (96) Въз основа на посоченото по-горе се прави временното заключение, че дъмпинговият внос на ниски цени от КНР, който е влизал на пазара на Съюза в големи и постоянно увеличаващи се обеми и който значително е подбивал цените на промишлеността на Съюза през целия разглеждан период, е оказал значително отрицателно въздействие върху икономическото състояние на промишлеността на Съюза.

3. Въздействие на други фактори

3.1. Внос от трети държави

- (97) През разглеждания период вносът от други трети държави е бил ограничен. Общият пазарен дял на вноса от държави, различни от КНР, е намалял с 2 процентни пункта, от 17 % на 15 %. Норвегия, която представлява вторият най-голям източник на внос, е имала пазарен дял от 3,3 % през РП. През РП Турция е имала пазарен дял от 2,5 %, а САЩ — четвъртият най-голям източник на внос — е имал пазарен дял под 2 % през същия период.

Таблица 17

Внос от други държави					
Държава		2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Норвегия	Обеми (в тонове)	34 990	28 834	35 410	24 993
	Пазарен дял (%)	3,6 %	2,8 %	3,4 %	3,3 %
	Средна цена (EUR)	1 254	1 412	1 360	1 256
Турция	Обеми (в тонове)	28 981	25 035	20 658	18 874
	Пазарен дял (%)	2,9 %	2,4 %	2,0 %	2,5 %
	Средна цена (EUR)	1 097	1 155	1 202	1 077
САЩ	Обеми (в тонове)	22 921	24 246	20 447	13 569
	Пазарен дял (%)	2,3 %	2,3 %	2,0 %	1,8 %
	Средна цена (EUR)	2 309	2 101	2 506	2 615
Малайзия	Обеми (в тонове)	9 541	25 569	35 200	12 601
	Пазарен дял (%)	1,0 %	2,5 %	3,4 %	1,7 %
	Средна цена (EUR)	979	1 019	1 022	1 025
Тайван	Обеми (в тонове)	19 318	18 150	14 655	11 285
	Пазарен дял (%)	2,0 %	1,7 %	1,4 %	1,5 %
	Средна цена (EUR)	1 193	1 146	1 069	975
Индия	Обеми (в тонове)	4 365	11 231	3 757	5 361
	Пазарен дял (%)	0,4 %	1,1 %	0,4 %	0,7 %
	Средна цена (EUR)	1 308	1 232	1 315	1 240
Република Корея	Обеми (в тонове)	7 959	5 974	13 934	5 116
	Пазарен дял (%)	0,8 %	0,6 %	1,3 %	0,7 %
	Средна цена (EUR)	1 430	1 607	894	1 004
Япония	Обеми (в тонове)	21 671	10 727	11 174	4 609
	Пазарен дял (%)	2,2 %	1,0 %	1,1 %	0,6 %
	Средна цена (EUR)	1 197	1 315	1 401	1 804
Мексико	Обеми (в тонове)	4 894	9 713	7 226	3 689
	Пазарен дял (%)	0,5 %	0,9 %	0,7 %	0,5 %
	Средна цена (EUR)	1 488	1 204	1 289	1 359
Канада	Обеми (в тонове)	4 136	3 309	2 196	2 244
	Пазарен дял (%)	0,4 %	0,3 %	0,2 %	0,3 %
	Средна цена (EUR)	1 303	2 025	1 761	2 146
Други държави	Обеми (в тонове)	8 954	14 848	8 519	9 227
	Пазарен дял (%)	0,9 %	1,4 %	0,8 %	1,2 %
	Средна цена (EUR)	1 517	1 527	1 891	1 615

- (98) Таблицата по-горе, която се основава на данни от Евростат, показва също, че средните равнища на цените на границата на Съюза на другия внос по принцип са много по-високи от цените на вноса от КНР, както е обобщено в съображение 63 по-горе. При сравнение на тези съобщени от Евростат цени с продажните цени на промишлеността на Съюза, посочени в съображение 75 по-горе, изглежда, че вносът от Турция подбива цените на промишлеността на Съюза през РП. Въпреки това вносът от Турция през РП е представлявал пазарен дял от само 2,5 %, тоест по-малко от неговия пазарен дял през 2006 г. Освен това цените на този внос постоянно са били доста над равнищата на цените на вноса от КНР, като са превишавали последните с 14 % до 23 %. Вносът от Малайзия, Тайван и Република Корея изглежда, че също е под цените на промишлеността на Съюза, обаче пазарните дялове на този внос са ограничени и също така намаляват. Следователно вносът от Турция, Малайзия, Тайван и Република Корея или всеки друг внос от трета държава не се счита като оказал отрицателно въздействие върху състоянието на промишлеността на Съюза. Въз основа на това може основателно да бъде направено временното заключение, че вносът с произход от други трети държави не е нарушил причинно-следствената връзка между установения дъмпинг и съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.
- ### 3.2. Въздействие на икономическата криза
- (99) Някои страни заявиха, че понесената от промишлеността на Съюза вреда е причинена от икономическата криза, в резултат на която е настъпил рязък спад на търсенето.
- (100) Действително в периода между 2008 г. и РП бе наблюдаван значителен спад на потреблението на Съюза, както е отбелязано в съображение 60 по-горе. Това намаление бе в размер на 28 % и се признава, че е причинено от икономическата криза, която засегна Съюза през този период. По-голямата част от секторите, използващи продукти, които съдържат продукта, предмет на разследването (автомобилната промишленост, вятърната енергия, строителството и др.) са били сериозно засегнати от кризата, като в резултат от това се наблюдава спад на търсенето на стъклени влакна в началото на веригата.
- (101) При все това отрицателното въздействие на икономическия спад и свиването на търсенето са били засилени от нарасналия дъмпингов внос от КНР, който значително е подбил цените на промишлеността на Съюза. Дори и ако по тази причина икономическият спад може да бъде разглеждан като допринасящ за вредата през РП, то това по никакъв начин не може да намали ощетяващото вредоносно въздействие на дъмпинговия внос на ниски цени от КНР на пазара на ЕС през целия разглеждан период. Дори и в положение на намаляващи продажби промишлеността на Съюза би могла да бъде в състояние да поддържа приемливо равнище на обемите и цените, като по този начин ограничи отрицателното въздействие от спада на потреблението. Това обаче би било възможно само при липсата на нелоялната конкуренция на дъмпинговия внос на ниски цени на пазара. Освен това въздействието на китайския дъмпингов внос, който значително е подбивал продажните цени на Съюза през РП, може да се разглежда дори като причиняващо по-голяма вреда в период на икономическа криза.
- (102) Предвид изложените по-горе обстоятелства икономическият спад не може да бъде считан за възможна причина, която нарушава причинно-следствената връзка между вредата, понесена от промишлеността на Съюза, и дъмпинговия внос от КНР.
- ### 3.3. Динамика на обемите на китайския внос и финансово състояние на промишлеността на Съюза
- (103) Някои заинтересовани страни заявиха, че не съществува причинно-следствена връзка между дъмпинговия внос и финансовото състояние на промишлеността на Съюза, тъй като последната е постигнала най-високите си равнища на рентабилност през годините, когато вносът от КНР на разглеждания продукт е бил в най-големи обеми, и е отбелязала най-лоши резултати, когато вносът от КНР е спаднал до най-ниското си равнище през разглеждания период.
- (104) В това отношение на първо място се отбелязва, че развитието на потреблението, и по-специално икономическият спад през РП определено е оказал въздействие върху обемите на вноса от КНР и върху финансовото състояние на промишлеността на Съюза, предвид глобалния характер на кризата.
- (105) Въпреки това, както вече беше посочено по-горе, дъмпинговият внос от КНР значително е подбивал продажните цени на промишлеността на Съюза през РП, тоест по време на икономическия спад. Към това се е добавил и фактът, че производителите износители от КНР са успели да увеличат с още малко пазарния си дял, дори в периода на икономически спад, докато промишлеността на Съюза е отбелязала значителни загуби в резултат на невъзможността си да продава на по-рентабилни цени.
- (106) Действително може да се счита, че горепосоченото подбиване на цените заедно с увеличаването на пазарния дял на дъмпинговия внос от КНР е причинило дори още по-голяма вреда за промишлеността на Съюза, отколкото в случай на период без непостоянно потребление, предизвикано от икономически спад.
- (107) Предвид гореизложеното по никакъв начин не може да се заключи, че сравнението единствено на тенденциите в обемите на дъмпинговия внос от КНР и на финансовите резултати на промишлеността на Съюза би могло да се тълкува като фактор, нарушаващ причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос и вредата, понесена от промишлеността на Съюза.

- 3.4. Спад на експортните продажби и/или продажби за собствено потребление на промишлеността на Съюза
- (108) Някои заинтересовани страни заявиха, че влошаването на рентабилността на промишлеността на Съюза е причинено по-скоро от спада на експортните продажби или от спада на производството за собствено потребление, а не от спада на продажбите ѝ в рамките на Съюза. В това отношение на първо място следва да се припомни, че с изключение на обемите на продажбите, всички показатели за вредата, включително рентабилността, са оценени въз основа на продажбите на пазара на Съюза към несвързани страни. С други думи, от това изчисление са изключени експортните продажби и продажбите за собствено потребление. На второ място, вярно е, че обемите на експортните продажби са намалели с малко по-бързо темпо, отколкото продажбите на Съюза, но това не е така по отношение на производството за собствено потребление, което през целия разглеждан период е представлявало между 22,4 % и 24,4 % от общите продажби на Съюза. Освен това предвид обема на експортните продажби в сравнение с продажбите в ЕС на промишлеността на Съюза (които се колебаят между 10 % и 14 % през целия разглеждан период), те не могат да бъдат сметнати за толкова значителни, че да поставят под въпрос причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос и въздействието върху промишлеността на Съюза. Следователно този аргумент се отхвърля.
- 3.5. Увеличение на капацитета на промишлеността на Съюза и увеличение на производствените разходи
- (109) Една от заинтересованите страни заяви, че влошаването на състоянието на промишлеността на Съюза се е дължало на погрешно решение за увеличаване на капацитета. В това отношение на първо място следва да се отбележи, че от няколко години пазарът на стъклени влакна е разрастващ се пазар и че решението за увеличаване на капацитета на някои промишлени инсталации не може да се счита за неразумно стопанско планиране в условията на нарастващо потребление. Освен това се отбелязва, че като цяло през разглеждания период капацитетът на промишлеността на Съюза всъщност е намалял (вж. съображение 68 по-горе).
- (110) Във всички случаи трябва да се отбележи, че промишлеността на Съюза е успяла да намали разходите за единица от основните суровини, въпреки увеличението на себестойността на суровините през разглеждания период:
- (111) Показаната по-горе динамика на разходите за суровина за единица произведена продукция от стъклени влакна се е дължала на инвестициите, целящи повишаване на ефективността и конкурентоспособността. Действително през разглеждания период промишлеността на Съюза е приложила няколко мерки за повишаване и рационализиране на производствените процеси и разходите за вложени материали и труд.
- (112) Що се отнася до разходите за труд, както вече бе посочено в съображения 75—77 по-горе, промишлеността на Съюза е намалила броя на заетите лица с 20 % през разглеждания период, докато средните заплати са намалели, дори и без да се изключва влиянието на значителните обезщетения за прекратяване на трудовите договори.
- (113) Следователно поради гореизложените причини аргументът, според който влошеното състояние на промишлеността на Съюза всъщност е предизвикано от увеличените производствени разходи, вероятно поради неефективност или високи разходи за труд, се отхвърля.
- 3.6. Конкурентоспособност на дъмпинговия внос от КНР и самопричинена вреда от свързаните китайски производители
- (114) Бе заявено, че вредата е причинена от мащаба на производството и съвременните технологии, прилагани от китайските износители, а не от дъмпинга на продукта, предмет на разследването. Всъщност като цяло може да се установи, че производителите от Съюза също имат широкомащабно производство, както и че използват съвременни производствени процеси.
- (115) Една от заинтересованите страни заяви, че е възможно промишлеността на Съюза всъщност да си е самопричинила вреда чрез вноса от свързаните с нея китайски производители. В този контекст трябва да се отбележи, че както е посочено в съображение 58 по-горе, обемът на този внос е бил много ограничен както по отношение на производството на промишлеността на Съюза, така и по отношение на вноса на разглеждания продукт от КНР.
- (116) Поради тази причина нито липсата на конкурентоспособност, нито вносът от свързаните китайски производители могат да бъдат считани за фактор, който нарушава причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос от КНР и установената вреда.

4. Заключение относно причинно-следствената връзка

- (117) В заключение горният анализ доказва, че вносът на стъклени влакна от КНР е нараснал значително в количествено отношение през разглеждания период, като е предизвиквал постепенното намаление на пазарния дял на промишлеността на Съюза. Освен това тези увеличени количества, които са влизали на пазара на Съюза на дъмпингови цени, силно са подбили цените на промишлеността на Съюза, като по този начин не са позволили на промишлеността на Съюза да прехвърли върху своите клиенти увеличението на разходите за суровини. Въпреки че за определен период промишлеността на Съюза е била в състояние да компенсира отрицателните последици от този натиск с повишаване на ефективността, това вече не е било възможно, когато икономическата криза значително е намалила равнището на търсене.

Таблица 18

Разходи за суровини и разходи за единица произведена продукция от стъклени влакна				
	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Цена/тон суровина (*)	100	106	104	102
Разходи за суровина/ тон стъклени влакна (*)	100	99	97	94

(*) Индекс

- (118) Бяха анализирани и други фактори, които биха могли да причинят вреда на промишлеността на Съюза. В това отношение бе установено, че вносът от трети държави, въздействието на икономическата криза, динамиката на другите продажби от промишлеността на Съюза и другите фактори, включително посочените в съображения 97—116 по-горе, не изглежда да са такива, че да нарушат причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос и вредата, понесена от промишлеността на Съюза.
- (119) Въз основа на гореизложените анализ, който ясно разграничи и отдели въздействието на всички известни фактори, оказали въздействие върху състоянието на промишлеността на Съюза, от вредоносното въздействие на дъмпинговия внос, се прави временното заключение, че вносът от КНР е причинил съществена вреда на промишлеността на Съюза по смисъла на член 3, параграф 6 от основния регламент.

Е. ИНТЕРЕС НА СЪЮЗА

- (120) В съответствие с член 21 от основния регламент Комисията проучи дали въпреки заключенията относно дъмпинга, вредата и причинно-следствената връзка, съществуват наложителни причини, които да доведат до заключението, че приемането на мерки в този конкретен случай е в противовес на интереса на Съюза. За тази цел и съгласно член 21, параграф 1 от основния регламент Комисията разгледа вероятното въздействие на възможните мерки по отношение на всички засегнати страни, както и вероятните последици, ако не бъдат предприети мерки.
- (121) Комисията изпрати въпросници до независими вносители и потребители. Общо бяха изпратени 60 въпросника. В крайна сметка двама вносители и 13 потребители отговориха на въпросника в рамките на определения срок. В допълнение няколко вносители и потребители се отзоваха по време на процедурата, като изпратиха писма, изразяващи възражение срещу всякакви възможни мерки в този случай.

1. Интерес на промишлеността на Съюза

- (122) Както е посочено в съображение 56, сходният продукт е бил произвеждан от 11 производители в Съюза. Осемте жалбоподатели представляваха над 90 % от производството на Съюза; други двама подкрепиха жалбата, докато 11-ото дружество нито я подкрепи, нито бе против нея.
- (123) Трите включени в представителната извадка дружества, които представляваха около 60 % от общото производство на Съюза, са осигурявали заетост на около 3 300 души, пряко участващи в производствените, продажбените и административните дейности, свързани със сходния продукт. Припомня се, че показателите за вредата показваха наличието на обща отрицателна тенденция, като по-специално сериозно бяха засегнати показателите за вреда, свързани с пазарния дял и финансовите резултати на промишлеността на Съюза, като рентабилност, възвръщаемост на инвестициите и паричен поток. По-специално през разглеждания период рентабил-

ността на промишлеността на Съюза е спаднала от едно вече много ниско равнище от 0,3 % до -15,0 %, докато нейният пазарен дял е намалял с 5,6 процентни пункта.

- (124) Ако бъдат наложени мерки, се очаква, че намалението на цените и загубата на пазарен дял ще спрат и че продажните цени на промишлеността на Съюза ще започнат да се възстановяват, в резултат на което финансовото състояние на промишлеността на Съюза ще се подобри значително.
- (125) От друга страна, ако не бъдат наложени антидъмпингови мерки, съществува вероятност влошаването на състоянието на пазара на промишлеността на Съюза и на финансовото състояние да продължи. При такъв сценарий се очаква промишлеността на Съюза да продължи да губи пазарен дял и да не е в състояние да следва пазарните цени, наложени от вноса от КНР. Вероятните последици ще бъдат допълнително намаляване на производството и инвестициите и затваряне на още производствени инсталации в Съюза, което ще доведе до масови съкращения на работни места.
- (126) Съответно се прави временно заключение, че е ясно, че налагането на антидъмпингови мерки е в интерес на промишлеността на Съюза.

2. Интерес на несвързаните вносители в Съюза

- (127) Както беше посочено по-горе, по отношение на несвързаните вносители не бе приложена представителна извадка и двама несвързани вносители оказаха пълно съдействие на разследването, като представиха отговори на въпросника. Само една малка част от оборота на тези двама вносители (съответно 7 % и 25 %) е получена в резултат на дейностите им по отношение на разглеждания продукт от КНР. И двамата възразиха срещу евентуалното налагане на антидъмпингови мерки, тъй като според тях това би могло да доведе до прекратяване на вноса на разглеждания продукт от КНР.
- (128) Декларираният от тези двама вносители внос обаче е представлявал много малка част от целия внос от КНР през РП (по-малко от 1 %). Нямаше други вносители, които да са оказали съдействие чрез представяне на отговори на въпросника или на обосновани коментари. Въз основа на това се прави временното заключение, че налагането на временни мерки няма да окаже отрицателно въздействие в значителна степен върху интересите на вносителите от ЕС.

3. Интерес на потребителите

- (129) Нишките от стъклени влакна, които са предмет на настоящата процедура, се употребяват в голям брой приложения. Съдействие бе оказано от следните групи потребители: тъкачи (както на високоспециализирани тъкани, така и на по-обикновени тъкани, например за използване в турбини за вятърна енергия, за приложения в областта на морското дело, транспорта, космическата област и инфраструктурата); производители на обшивки; производители на съединения, използвани между другото в автомобилната промишленост; производители на съставни полуготови продукти или крайни продукти.

- (130) Обемът на разглеждания продукт от КНР, закупен от съдействащите потребители, е представлявал около 20 % от вноса на стъклени влакна от КНР през РП. От информацията, предоставена чрез отговорите на въпросника, освен това изглежда, че потребителският отрасъл на промишлеността на Съюза осигурява работа на значителен брой хора. Въпреки че в това отношение на този етап не са предоставени изчерпателни и обосновани данни, въз основа на информацията, съдържаща се в тези отговори на въпросника, броят на работещите в промишлеността надолу по веригата в ЕС може временно да се определи на 50 000—75 000 души. На същата основа заетостта в подразделенията на дружествата, които са използвали китайски стъклени влакна през РП, може да се определи на около 27 000 души.
- (131) Повечето от оказалите съдействие потребители съобщиха, че купуват стъклени влакна както от китайски, така и от други източници, включително от европейски производители. Само една малка част от тях са купували стъклени влакна изключително от КНР. В този сектор има не само голямо разнообразие на дейностите на промишлеността надолу по веригата, но и размерът на тези дружества също може да се различава в значителна степен, като някои от тях са част от действащи на международно равнище големи групи от дружества, докато други са напълно независими.
- 3.1. Възможно въздействие на мерките по отношение на рентабилността на потребителите
- (132) Въз основа на отговорите на въпросника използващият стъклени влакна потребителски отрасъл на промишлеността изглежда, че е в сравнително добро състояние. Действително повечето от оказалите съдействие потребители съобщиха, че са получавали печалба от производството и продажбите на своите продукти, които съдържат продукта, предмет на разследването през целия разглеждан период, включително през РП. Няколко потребители обаче съобщиха, че имат загуба от тази дейност през РП, но печалбата на редица други е била в границите от 5 % до 10 %.
- (133) Разходите за закупуване на стъклени влакна представляват като цяло значителна част от производствените разходи за продуктите на потребителския отрасъл на промишлеността. Съгласно съобщените данни тази част може да бъде от 10 % до над 50 % в зависимост от произвеждания продукт. Поради това за някои потребители увеличаването на разходите за закупуване на китайски стъклени влакна може да окаже значително отражение върху разходите.
- (134) Въз основа на информацията, съдържаща се в отговорите на въпросника от съдействащите потребители, възможното въздействие на антидъмпинговите мерки върху печалбата може да се оцени средно на около 1 % от оборота на тези подразделения на дружествата потребители, които използват стъклени влакна, но на по-малко от 0,5 % от общия оборот на целите дружества, в които съществуват подразделения, използващи стъклени влакна. С други думи, отражението върху доходността на подразделения, използващо стъклени влакна, и на цялото дружество би било съответно средно около един и по-малко от половин процентен пункт.
- (135) Следва обаче да се отбележи, че при някои дружества потребители посоченото по-горе въздействие би могло да бъде по-голямо, до около 5 % от оборота на дружеството. Предвид равнищата на печалба на някои потребители и дела на стъклените влакна в техните производствени разходи не може да се изключи възможността тяхната рентабилност да бъде засегната от силно повишение на цените на стъклените влакна, освен ако такова повишение на разходите не бъде прехвърлено изцяло или най-малкото в голямата си част върху техните клиенти.
- (136) Като цяло може временно да се заключи, че макар че някои дружества потребители биха могли да бъдат по-силно засегнати от евентуалното въздействие на антидъмпинговите мерки, други потребители вероятно ще бъдат засегнати в по-скоро умерена степен.
- 3.2. Липса на взаимозаменяемост
- (137) Няколко потребители изтъкнаха, че голяма част от стъклените влакна, необходими на потребителския отрасъл на промишлеността, не могат да бъдат закупени в готово състояние. Вместо това доставчиците трябва да преминат през продължителен и сложен квалификационен процес, който може да отнеме от 6 до 12 месеца без гаранция за успех. Следователно смяната на доставчика, за да се избегне плащането на антидъмпингови мита, би било скъпо, невъзможно в краткосрочен план и рисковано от технологична гледна точка начинание.
- (138) В това отношение се признава, че при някои специални приложения характеристиките на продукта, предмет на разследването, могат действително да доведат до продължителен квалификационен процес, който включва изпитване. Въпреки това, като се имат предвид и коментарите, получени от няколко потребители, към настоящия момент изглежда, че в по-голямата част от случаите съществуват множество източници. Следва също да се припомни, че предназначението на антидъмпинговите мерки не е да лиши определени доставчици от достъп до пазара на Съюза, тъй като всяка от предложените мерки има за цел единствено възстановяване на справедливата търговия и коригиране на изкривеното положение на пазара.
- (139) Поради това се прави временното заключение, че налагането на мерки по отношение на китайските стъклени влакна няма вероятност да доведе до временно преустановяване на снабдяването със суровина на потребителския отрасъл на промишлеността.
- 3.3. Невъзможност за прехвърляне на увеличенията на себестойността и на увеличената конкуренция от страна на произведени извън ЕС продукти надолу по производствената верига
- (140) Няколко потребители изложиха довода, че не са в състояние да прехвърлят увеличенията на цените на стъклените влакна върху клиентите, закупуващи техните продукти. Тези потребители отбелязаха, че съществува силна конкуренция на пазарите на техните продукти и че ако увеличат цените, техните клиенти биха могли лесно да сменят доставчика.

(141) Предвид разнообразието от дружества потребители е трудно да се оцени като цяло възможността за потребителите да прехвърлят потенциалните увеличения на себестойността върху своите клиенти. Въпреки това въз основа на данните, съдържащи се в отговорите на въпросника от потребителите, може да се предположи, че дори и даден потребител да не може да прехвърли по-голямата част от увеличението на себестойността на продуктите си, в повечето случаи неговият оборот и рентабилност биха били засегнати само в ограничена степен.

(142) Що се отнася до конкуренцията, няколко потребители изразиха освен това загриженост, че налагането на антидъмпингови мита би довело до увеличаване на конкуренцията от страна на доставчици извън ЕС на пазара надолу по веригата, тъй като продуктите надолу по производствената верига няма да бъдат предмет на никакви защитни мерки, както и до промяна на вноса от КНР от стъклените влакна към продуктите надолу по производствената верига като съединенията, тъканите и лопатките от композитни материали за вятърни турбини. Всъщност, що се отнася до КНР, бе изложен доводът, че вече е съществувала конкуренция от страна на КНР на много от тези пазари и че би било съвсем логично тя да се увеличи от налагането на мерки по отношение на стъклените влакна. По този начин потребителският отрасъл на промишлеността, както бе заявено, не само ще трябва да плаща по-високи цени за закупуваните от него стъквени влакна, но също така ще трябва да се справя с нараналата конкуренция. В подобна бизнес среда, както бе заявено, не би било възможно да се прехвърли значителна част от увеличението на цените върху клиентите.

(143) В това отношение следва да се отбележи, че фактът, че налагането на антидъмпингови мерки би могло да предизвика появата на по-голяма конкуренция, не може да бъде причина за неналагането на подобни мерки, ако те са обосновани. Европейският потребителски отрасъл на промишлеността в областта на стъклените влакна има същите права като преработвателната промишленост в областта на стъклените влакна и има пълното право да прибегне до търговското право на ЕС и да поиска антидъмпингово разследване относно своите продукти, ако има достатъчно основания и може да представи *prima facie* доказателства за наличието на вредоносен дъмпинг.

(144) Поради това посоченият по-горе аргумент относно потенциалното увеличение на конкуренцията от страна на произведени извън ЕС продукти надолу по производствената верига не може да оправдае неналагането на антидъмпингови мерки.

3.4. Недостатъчно снабдяване

(145) Няколко потребители изложиха довода, че след РП вече е имало недостатъчно снабдяване на пазара на Съюза и че налагането на антидъмпингови мерки би влошило положението, тъй като това би довело до намаляване на вноса от КНР, докато този внос е необходим с оглед на голямото и нарастващо търсене.

(146) Жалбоподателите потвърдиха, че е имало трудности при снабдяването с някои групи от продукти, произвеждани от промишлеността на Съюза, но те са ги счели за временни и предизвикани от недостиг на складови

наличности, свързани с възстановяването на пазара след икономическата криза. Те също изложиха довода, че промишлеността на Съюза ще бъде в състояние да посрещне предвидения бъдещ ръст на търсенето от страна на промишлеността на ЕС надолу по веригата, най-вече чрез вкарването в употреба на своя неизползван капацитет, който може лесно да бъде въведен отново в експлоатация, допълнителни технологични подобрения и възстановяване на пешите, в случай че бъдат възстановени добрите равнища на рентабилност.

(147) В това отношение следва на първо място да се отбележи, че целта на антидъмпинговите мерки е да се коригират нежеланите търговски практики, които оказват вредоносно въздействие върху промишлеността на Съюза, и да се възстанови положението на ефективна конкуренция на пазара на ЕС, а не да се възпрепятства вносът. Следователно въпреки че ценовите равнища в ЕС на разглеждания продукт с произход от КНР най-вероятно ще се увеличат след налагането на антидъмпингови мерки, предлаганите мерки не са такива, че да затворят пазара на Съюза за производителите износители от КНР и следователно ще позволят вносът на разглеждания продукт от КНР да присъства постоянно на пазара на Съюза.

(148) Що се отнася до възможността на промишлеността на Съюза да компенсира всяка потенциална липса на снабдяване с китайски стъквени влакна, следва да се отбележи, че настоящото равнище на използване на капацитета на промишлеността на Съюза изглежда гарантира, че търсенето на пазара би могло да бъде напълно удовлетворено. Действително дори и общият размер от 116 413 тона на китайския внос на стъквени влакна през РП теоретично би могъл да бъде компенсиран с неизползвания капацитет на промишлеността на Съюза, който се оценява на около 200 000 тона през РП.

(149) Предвид гореизложеното може временно да се заключи, че въпросът за потенциално недостатъчното снабдяване може да бъде разрешен чрез по-широко използване на капацитета на промишлеността на Съюза, чрез друг внос, както и чрез недъмпингов внос на разглеждания продукт от КНР.

4. Заключение относно интереса на Съюза

(150) В заключение се очаква, че налагането на мерки върху дъмпинговия внос на разглеждания продукт от КНР ще даде възможност на промишлеността на Съюза да подобри състоянието си чрез повишаване на обема на продажбите, на продажните цени и на пазарния дял. Въпреки че може да се прояви известно отрицателно въздействие под формата на нараснали разходи за някои потребители, то вероятно ще бъде по-слабо от очакваните ползи за производителите и техните доставчици.

(151) С оглед на гореизложеното се прави временното заключение, че като се вземат предвид всички фактори, не съществуват непреодолими основания в противовес на налагането на временни мерки върху вноса на разглеждания продукт с произход от КНР. Въпреки това настоящата предварителна оценка може да наложи извършването на допълнителен внимателен анализ след коментарите на заинтересованите страни.

Ж. ВРЕМЕНИ АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ

- (152) С оглед на заключенията, направени по отношение на дъмпинга, вредата, причинно-следствената връзка и интереса на Съюза, следва да бъдат наложени временни мерки върху вноса на разглеждания продукт с произход от Китайската народна република с цел да се предотврати причиняването на допълнителна вреда на промишлеността на Съюза от дъмпинговия внос.

1. Ниво на отстраняване на вредата

- (153) Временните мерки върху вноса с произход от КНР следва да бъдат наложени в размер, достатъчен за отстраняване на вредата, причинена на промишлеността на Съюза от дъмпинговия внос, без да се надвишава установеният дъмпингов марж. При изчисляване на размера на митото, необходимо за отстраняване на последиците от вредоносния дъмпинг, се счита, че мерките следва да позволят на промишлеността на Съюза да покрие своите производствени разходи и като цяло да достигне печалба преди данъци, за която основателно може да се очаква да бъде реализирана при нормални условия на конкуренция, т.е. при липсата на дъмпингов внос.
- (154) Промишлеността на Съюза заяви, че за определянето на нивото на отстраняване на вредата следва да се използва целева печалба от 12 %—15 %. Въпреки това представените досега доказателства не показват убедително, че такова равнище на печалбата е минимално необходимото, за да се гарантира жизнеспособността на стопанската дейност на промишлеността на Съюза в този бизнес сектор. При липсата на убедителни доказателства в подкрепа на високото ниво на целева печалба бе временно прието, че целева печалба от 5 % изглежда подходяща за определяне на нивото на отстраняване на вредата.
- (155) На тази основа беше изчислена непричиняваща вреда цена на сходния продукт за промишлеността на Съюза. Непричиняващата вреда цена беше определена като от цената франко завода беше приспаднал действителният марж на печалбата и към така изчислената равновесна цена беше прибавен горепосоченият целеви марж на печалбата.
- (156) В резултат бяха временно установени следните нива на отстраняване на вредата:

Дружество	Ниво на отстраняване на вредата
New Changhai Group	61,4 %
Други съдействащи дружества	104,2 %
Други дружества	104,2 %

2. Временни мерки

- (157) Предвид гореизложеното и в съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент се счита, че следва да се наложи временно антидъмпингово мито върху вноса на

разглеждания продукт с произход от КНР на нивото на най-ниските установени дъмпингов марж и ниво на отстраняване на вредата в съответствие с правилото за по-ниското мито, което при всяко положение е дъмпинговият марж.

- (158) Предвид много високото равнище на съдействие на китайските производители износители ставката на временното мито за съдействащите производители износители, на които не е предоставено индивидуално третиране или проучване, и за всички несъдействащи производители износители е едно и също. Въз основа на горепосоченото предлаганите митнически ставки са:

Дружество	Временно мито
New Changhai Group	8,5 %
Други съдействащи дружества	43,6 %
Всички други дружества	43,6 %

- (159) Индивидуалните за всяко дружество ставки на антидъмпинговото мито, посочени в настоящия регламент, бяха определени въз основа на констатациите от настоящото разследване. Следователно те отразяват ситуацията, установена по време на разследването по отношение на тези дружества. Така тези митнически ставки (за разлика от митото, което се прилага в национален мащаб за „всички други дружества“) са приложими изключително за вноса на продукти с произход от засегнатата държава и произведени от съответните дружества, т.е. от посочените конкретни правни субекти. Внасяните продукти, произведени от което и да е друго дружество, което не е конкретно посочено в постановителната част на настоящия регламент със своето наименование и адрес, включително и от субектите, свързани с конкретно посочените, не могат да се ползват от тези ставки и подлежат на обмיתяване по ставката, приложима за „всички други дружества“.
- (160) Всяко искане за прилагане на тези индивидуални за всяко дружество ставки на антидъмпинговото мито (например след промяна на наименованието на субекта или след основаване на нови производствени или търговски единици) следва да се изпраща до Комисията ⁽¹⁾ заедно с цялата съответна информация, по-специално относно всяка промяна в дейностите на дружеството, свързани с производството, продажбите на местния пазар и за износ, свързани например с промяната на наименованието или с промяната в структурите за производство и продажби. При необходимост регламентът ще бъде съответно изменен посредством обновяване на списъка на дружествата, които се ползват от индивидуални митнически ставки.
- (161) За да се осигури правилното прилагане на антидъмпинговото мито, нивото на митото за всички други дружества следва да се прилага не само за несъдействащите производители износители, но и за онези производители, които не са имали никакъв износ за Съюза през РП.

⁽¹⁾ European Commission
Directorate-General for Trade
Direction H
Office Nerv- 105
B-1049 Brussels.

3. ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

(162) В интерес на доброто управление следва да се определи период, в който заинтересованите страни, които са заявили себе си в срока, определен в известието за откриване, могат да представят становищата си в писмен вид и да поискат да бъдат изслушани. Освен това следва да се уточни, че констатациите относно налагането на мита, направени за целите на настоящия регламент, са временни и могат да бъдат преразгледани при определянето на окончателни мерки,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Налага се временно антидъмпингово мито върху вноса на нарязани снопчета стъклено влакно с дължина, непревишаваща 50 mm; на ровинги от стъклено влакно, с изключение на ровинги от стъклено влакно, които са импрегнирани и промазани и имат загуба на маса при наляване над 3 % (както е определено от стандарт ISO 1887); на прежди от нишки от стъклено влакно, с изключение на прежди, които са импрегнирани и промазани и имат загуба на маса при наляване над 3 % (както е определено от стандарт ISO 1887); и на матове от нишки от стъклено влакно, с изключение на матове от стъклена вата, понастоящем класирани в кодове по КН 7019 11 00, ex 7019 12 00, ex 7019 19 10 и ex 7019 31 00 (кодове по TARIC 7019 31 00 29, 7019 12 00 21, 7019 12 00 22, 7019 12 00 23, 7019 12 00 24, 7019 12 00 39, 7019 19 10 61, 7019 19 10 62, 7019 19 10 63, 7019 19 10 64, 7019 19 10 65, 7019 19 10 66, 7019 19 10 79 и 7019 31 00 99) и с произход от Китайската народна република.

2. Ставката на временното антидъмпингово мито, приложима към нетната цена франко границата на Съюза преди обмитяване на продуктите, описани в параграф 1 и произвеждани от посочените по-долу дружества, е както следва:

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 септември 2010 година.

Дружество	Антидъмпингово мито (%)	Допълнителен код по TARIC
Changzhou New Changhai Fiberglass Co., Ltd. и Jiangsu Changhai Composite Materials Holding Co., Ltd., Tangqiao, Yaoguan Town, Changzhou City, Jiangsu	8,5	A983
Всички други дружества	43,6	A999

3. Допускането на посочения в параграф 1 продукт за свободно обращение в Съюза става след представянето на гаранция, равностойна на сумата на временното мито.

4. Освен ако не е предвидено друго, се прилагат действащите разпоредби относно митата.

Член 2

Без да се засяга член 20 от Регламент (ЕО) № 1225/2009, в срок от един месец от датата на влизане в сила на настоящия регламент заинтересованите страни могат да поискат разглеждане на подробностите, подкрепящи основните факти и съображения, въз основа на които е приет настоящият регламент, да представят становищата си в писмен вид и да поискат да бъдат изслушани от Комисията.

В съответствие с член 21, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 засегнатите страни могат да представят коментари относно прилагането на настоящия регламент в срок от един месец от датата на неговото влизане в сила.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1 от настоящия регламент се прилага за период от шест месеца.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 813/2010 НА КОМИСИЯТА**от 15 септември 2010 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 16 септември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 септември 2010 година.

За Комисията,
от илето на председателя,
Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MK	65,0
	XS	64,0
	ZZ	64,5
0707 00 05	MK	57,0
	TR	145,1
	ZZ	101,1
0709 90 70	TR	124,1
	ZZ	124,1
0805 50 10	AR	142,9
	CL	133,5
	IL	141,4
	TR	142,5
	UY	99,8
	ZA	107,5
	ZZ	127,9
0806 10 10	EG	148,1
	IL	122,3
	TR	117,5
	ZA	92,1
	ZZ	120,0
0808 10 80	AR	67,5
	BR	71,9
	CL	125,7
	CN	64,8
	NZ	94,1
	US	87,4
	ZA	90,6
	ZZ	86,0
0808 20 50	AR	157,6
	CL	150,5
	CN	86,4
	ZA	78,8
	ZZ	118,3
0809 30	TR	148,1
	ZZ	148,1
0809 40 05	BA	56,9
	IL	165,3
	ZZ	111,1

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 814/2010 НА КОМИСИЯТА**от 15 септември 2010 година****относно определяне на вносните мита в сектора на зърнените култури приложими от 16 септември 2010 година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕС) № 642/2010 на Комисията от 20 юли 2010 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на вносните мита в сектора на зърнените култури ⁽²⁾ и по-специално член 2, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 се предвижда, че за продукти, включени в кодове по КН 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (висококачествена мека пшеница), 1002, ex 1005, с изключение на хибридни семена, и ex 1007, с изключение на хибриди за посев, вносното мито се равнява на интервенционната цена, валидна за тези продукти при вноса и увеличена с 55 %, минус вносната цена CIF, приложима за съответната доставка. Това мито обаче не може да надхвърля размера на митото в Общата митническа тарифа.

(2) В член 136, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 се предвижда, че за целите на изчисляване на вносното мито, посочено в параграф 1 от същия член, се определят периодично представителни цени CIF за разглежданите продукти.

(3) Съгласно член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010, цената, която трябва да се използва за изчисляване на вносното мито върху продукти от кодове по КН 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (висококачествена мека пшеница), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 и 1007 00 90, е средната от ежедневните представителни цени CIF, определени по метода, посочен в член 5 от същия регламент.

(4) Необходимо е да се определят вносни мита за периода, започващ от 16 септември 2010 г., които да са приложими до влизането в сила на ново определяне,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

От 16 септември 2010 г. вносните мита в сектора на зърнените култури, посочени в член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, се определят в приложение I към настоящия регламент на основата на елементи, изложени в приложение II.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 16 септември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 септември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 187, 21.7.2010 г., стр. 5.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Вносни мита за продуктите, посочени в член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, приложими от 16 септември 2010 година

Код по КН	Описание на стоките	Вносно мито ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	ПШЕНИЦА твърда висококачествена	0,00
	със средно качество	0,00
	с ниско качество	0,00
1001 90 91	ПШЕНИЦА мека, за посев	0,00
ex 1001 90 99	ПШЕНИЦА мека висококачествена, различна от тази за посев	0,00
1002 00 00	РЪЖ	7,00
1005 10 90	ЦАРЕВИЦА за посев, различна от хибридна	0,00
1005 90 00	ЦАРЕВИЦА, различна от тази за посев ⁽²⁾	0,00
1007 00 90	СОРГО на зърна, различно от хибрид за посев	7,00

⁽¹⁾ За стоките, пристигащи в Съюза през Атлантическия океан или през Суецкия канал, вносителят може, прилагайки член 2, параграф 4 от Регламент (ЕС) № 642/2010, да се ползва от намаление на митата със:

- 3 EUR/t, ако пристанището на разтоварване се намира в Средиземно или Черно море,
- 2 EUR/t, ако пристанището на разтоварване се намира в Дания, Естония, Ирландия, Литва, Латвия, Полша, Финландия, Швеция, Обединеното кралство или на атлантическия бряг на Иберийския полуостров.

⁽²⁾ Вносителят може да ползва фиксирано намаление от 24 EUR/t, когато са изпълнени условията, установени в член 3, от Регламент (ЕС) № 642/2010.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Елементи за изчисляване на митата, определени в приложение I

31.8.2010-14.9.2010

1. Средни стойности за референтния период, посочен в член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010:

(EUR/t)

	Мека пшеница ⁽¹⁾	Царевица	Твърда пшеница, висококачествена	Твърда пшеница със средно качество ⁽²⁾	Твърда пшеница с ниско качество ⁽³⁾	Ечемик
Борса	Minneapolis	Chicago	—	—	—	—
Котировка	228,63	143,93	—	—	—	—
Цена САФ САЩ	—	—	170,33	160,33	140,33	96,18
Премия за Залива	—	15,71	—	—	—	—
Премия за Големите езера	22,06	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Позитивна премия от 14 EUR/t инкорпорирано (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).⁽²⁾ Негативна премия от 10 EUR/t (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).⁽³⁾ Негативна премия от 30 EUR/t (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).

2. Средни стойности за референтния период, посочен в член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010:

Разходи за навло: Мексикански залив–Ротердам: 23,62 EUR/t

Разходи за навло: Големите езера–Ротердам: 53,85 EUR/t

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 815/2010 НА КОМИСИЯТА**от 15 септември 2010 година****относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 877/2009 за 2009/10 пазарна година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта ⁽²⁾, и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и

някои сиропи, за 2009/10 пазарна година се определят от Регламент (ЕО) № 877/2009 на Комисията ⁽³⁾. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕС) № 809/2010 на Комисията ⁽⁴⁾.

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕО) № 877/2009, за 2009/10 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 16 септември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 септември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.⁽³⁾ ОВ L 253, 25.9.2009 г., стр. 3.⁽⁴⁾ ОВ L 242, 15.9.2010 г., стр. 23.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 16 септември 2010 година

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 ⁽¹⁾	56,73	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	56,73	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	56,73	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	56,73	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	49,77	2,54
1701 99 10 ⁽²⁾	49,77	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,77	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

⁽²⁾ Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

⁽³⁾ Определяне за 1 % съдържание на захароза.

IV

(Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом)

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 27 юли 2009 година

за подписване от името на Общността на Договореност между Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз

(2010/491/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2, буква а) и член 66 във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) Член 21, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2007/2004 на Съвета от 26 октомври 2004 г. за създаване на Европейска агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз⁽¹⁾ предвижда държавите, асоциирани в прилагането, изпълнението и развитието на достиженията на правото от Шенген, да участват в дейностите на агенцията. Редът и условията за тяхното участие трябва да бъдат определени в допълнителни договорености, които да се сключат между Общността и тези държави.
- (2) След като Комисията бе оправомощена на 11 март 2008 г., преговорите с Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за договореност относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз приключиха.
- (3) При условие евентуалното ѝ сключване на по-късна дата договореността, парафирана на 19 януари 2009 г., следва да бъде подписана, а приложените съвместни декларации — да бъдат одобрени.
- (4) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане. Доколкото настоящото решение представлява

развитие на достиженията на правото от Шенген съгласно разпоредбите на част трета, дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, в срок шест месеца от приемането на настоящото решение Дания взема решение, в съответствие с член 5 от посочения протокол, дали да го въведе в своето национално право.

- (5) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Обединеното кралство не участва в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁽²⁾. Следователно Обединеното кралство не участва в приемането му и не е обвързано от него, нито от неговото прилагане.
- (6) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в които Ирландия не участва в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁽³⁾. Следователно Ирландия не участва в приемането му и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.

РЕШИ:

Член 1

Подписването на договореност между Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн, от друга страна, относно реда и условията на участие на тези държави в Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз и приложените съвместни декларации се одобрява от името на Общността при условие сключването на договореността.

⁽¹⁾ ОВ L 349, 25.11.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

⁽³⁾ ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

Член 2

Председателят на Съвета е упълномощен да посочи лицето(лицата), което(които) е(са) оправомощено(и) да подпише(ат) договореността от името на Общността, при условие сключването ѝ.

Съставено в Брюксел на 27 юли 2009 година.

За Съвета
Председател
C. VILDT

ПОПРАВКИ**Поправка на Директива 2010/45/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 година относно стандартите за качество и безопасност на човешките органи, предназначени за трансплантация**

(Официален вестник на Европейския съюз L 207 от 6 август 2010 г.)

В съдържанието на корицата заглавието на директивата:

вместо: „Директива 2010/45/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 година ...“

да се четат: „Директива 2010/53/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 година ...“.

На страница 14 заглавието на директивата:

вместо: „ДИРЕКТИВА 2010/45/ЕС НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА от 7 юли 2010 година ...“

да се четат: „ДИРЕКТИВА 2010/53/ЕС НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА от 7 юли 2010 година ...“.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

